

生活水準將告降低

天安門事件目擊者
明晚在此現身說法

民主女神像亦快將現身雲壤

力。該僑用會主任經濟學家李察亞倫說，最主要的一點是，外來移民並沒使華埠之失業狀況惡化。

上述報告說，由於人口增長，房屋價格乃告增加，結果是個人真正能動用的收入減低，因而生活水準亦告下降。

該報告續稱，四省為最多。但八九年首季則以來自安省者為最多，計共二六二九人。在同一內，卑詩人口增長較之七八年首季增加百分之二點四。

該報告說，人口增加之迹象，反映於房屋市場，因空置率持續下降，新屋興建增加。同時對於貨物及服務之需求亦可創造新職業。

該報告指出，門事件發生時，天安門事件發生時，四名天安門事件的擊者，游波微、鄭素真、任成和張學正，在危急關頭護送香港學生，搶救中槍的學生，軍人溫哥華，他們預算上明(十五日)晚上七時十五分在靠近近衛閣樓街的蘭賴街一九〇號聖約翰教堂向公眾講述六月三日和四日期間，他們在北京的所見所聞。

上述四位人士均來自香港，天安門事件發生時，正在北京，目睹北京學運發展的過程，並看到許多北京學生在危急關頭護送香港學生，搶救中槍的學生，軍人溫哥華，他們目前正往世界各地向公眾作上述的演講，溫哥華是他們行程的最後一站。

另據溫哥華聯大中國發言人陳碧燕女士表示，該會現時正在籌備在溫哥華建立一座民主女神像，目前已由祖家劉嘉穎小姐完成了初模，但最後形式尚未定案，例如是否採用水泥或鋼質等，又或在甚麼地方擺放。

(本報訊)溫哥華華埠商會中區華商總會宣佈

當正式遊

為華人

中國在六四事件後
傳聞人事將有變動

預料親蘇份子將必然會獲提升

附的必然或否？
則，則必然成為換馬的對象。

最新的傳聞說：留學蘇聯的、現職海南省黨委副書記劉健峰將取代許士杰為海南黨委第一書記。另一傳聞的鮑克明，係李鵬的同學，他將取代相繼為海南省長。

現任上海市吳朱鎔關係、四川、湖南、內定他兼任上海市委第一書記，以填補江澤民之缺。廣東省委第一書記林若、珠海市經委書記長梁廣大，均有更換的消息，但須待月後才有更明確之公佈。但濟特區市長梁廣大，現在中國進行者，誰會定為鄧小平的繼承者？鄧切，林道且有親戚說他要在十一月一日後宣告退休，軍政界的黨方人士，對繼任人意見分歧。繼東北旱災、蟲災之後，長江流域的四川、安徽、湖北、江西、浙江等糧食地帶又告飢，造成嚴重的經濟損失和人員傷亡。專家說，這些天災使中國有如中了「一枚核子彈」，明年一年將會缺百分之七十的米糧。中國外貿也受挫到猛烈衝擊。六、七月中的四十五天內，比去年同期削減出口額百分之六十三。

新聞簡報

獲提高等級
(溫哥華訊) 加拿大債券訂定等級服務經已將卑詩之信用等級，由 A.A. 級提高為 A.A. 加一級。此舉第三間提高卑詩市府將獲受

改變分區權

雲埠海洋節

達與保亞斯及杜順債債券等級服勞機艙。該兩機艙亦由本省之經濟表現良佳而將卑詩之信用等級提高。

（溫哥華訊）卑詩省市政府將可獲授權力，以便與重大工程發展商達成有關發展之協議。換言之，即將市內土地用途分區改變。

而政事務廳長列出打莊士頓，於下星期二將出招。

(溫哥華訊)一九八

九年度華海洋節於十二日一經揭幕，便即發生爭吵。

事緣有四名綠色和平份子在海灘路海洋節辦事處設法的含義，即謂用途分區而例，經由商談方式予以改變，以便換取發展商之各種讓步。

爲這要由募款的
近的空地，已發出徵求

地點亦在徵求有
中山公園及其他有
關單位，但尚未收
到回覆。

書
卓
會
示

洛衫磯市
星期三表決禁
屋頂使用葦
葦。該市因此成
一個美國大城
止使用爲人認

他表示早在今臘實在是

月份，政府方面已口頭通知華商正式知會。他形容是次事是中草藥事件至今日已大致平靜下來，他想不到會再出現礦的決定將會使州發展成為一個損害卑詩木材貿易的市場。

感謝新聞傳播媒
上推動是次運動

兩戶人

所起的作用。
他說，批准售
假一事意義重
歸如當歸的出
葉，差不多有
為之五十的成藥

提欸咭隨處亂放
鐘點傭順手牽羊
(溫哥華訊)
警方接獲報
警西區兩戶人家遭竊，進行調查後，捕

工，同樣發

優質旅行社

(邵強慶製作公司附屬機構)

保持優良質素 精選歡樂旅途!

夏日旅遊精選

- B.C. 內陸三日遊：七月二十二日及八月五日
- 美國西北海岸三日遊：七月二十一日及八月五日
- 迪士尼三藩市巴士十日遊：逢星期六
- 迪士尼三藩市航空八日遊：逢星期日
- 班美及愛民頓購物商場六日遊：逢星期日

各一日遊：西雅圖、域多利、大溫哥華

天天出發

特別介紹： 八月十二日——黃石公園十日遊

代訂世界各地廉價機票
另設特平沖印15¢一張，凡沖晒非林滿20張或以上，均可獲贈5×7大相一張。

查詢詳情及報名地址：323 MAIN STREET
傳真：(604) 684-8559 (嘉禾戲院隔鄰)
電話：**(604) 684-7551**

第卅五屆雲埠小姐 明晚笠臣廣場誕生

(本報訊)一年一度的溫哥華小姐選美活動將在明日(七月十五日)在笠臣廣場傳媒中心(MEDIA CENTRE)舉行，是次小姐選美為溫哥華的第三十五屆。

明晚的選美活動將由八名最後入選者角逐，她們分別為：一號快樂山小姐迪迦班莊生(十八歲)；二號雲富區小姐杜杜沙莉(十八歲)；三號喜士定區小姐域絲(十九歲)；四號華埠小姐李紹麗(十九歲)；五號香檳山小姐姬莉美(十八歲)；六號哥連活區小姐祖迪普蒂(十九歲)；七號域多利區

小姐潔雯(十九歲)；八號加斯蘭小姐小姐其美達絲(十八歲)。

獲選的溫哥華小姐將參加太平洋國家展覽會的選美活動和在今年十一月份舉行的全加拿大小姐選美。

選美活動將在明晚(七月十五日)星期六晚上七時三十分在笠臣廣場新聞招待會中心舉行，門券每張十元，可在門口處購票，門票並包括酒會招待。

蓋屋板在洛衫磯受禁 溫德心感到憂慮 恐影響卑詩經濟

(溫德心省長擔心洛省採用木板的措施會損害卑詩省的經濟趨勢。)

蓋屋板，每年輸美萬元，加州為利潤最豐。

溫德心省長擔心洛省採用木板的措施會損害卑詩省的經濟趨勢。蓋屋板，每年輸美萬元，加州為利潤最豐。

安魯王夫婦 訪問東部省份

王子夫婦將在愛德魯王子島逗留四日，然後轉往古略省和省安大略省訪問。全部訪問行程共為十三日。

王子夫婦在查洛蒂市的訪問兒童醫院。

別提取了一千五百元和一千其在後在一警方看保安錄像影片，發現該清潔女工正在提款。

男子行同慣匪 被判入獄一年

(溫哥華訊)兩年多以前由中國來到加拿大的廿歲男子周小明(譯音)，承認藏有偷來的衣服，被地方法院判入獄一年。

波爾法官並着令被告每人賠償一萬四千九百八十元與雲埠奇勒街向一莫時裝公司，作為

雲埠警察察李察臣警長說，該兩戶人家最近收到郵寄來款的提款帖。但提款帖都為人隨便放在屋內。

李察臣警長又說，戶主還把印有私人密碼的紙條亂丟。

清潔女工在兩



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

保持優良素，
精選歡樂旅途！



* 夏日旅遊精選 *

- B.C. 內陸三日遊：七月二十日及八月五日
- 美國西北海岸三日遊：七月二十二日及八月五日
- 迪士尼三藩市巴士十日遊：逢星期六
- 迪士尼三藩市航空八日遊：逢星期日
- 班文及愛民頓購物商場六日遊：逢星期日

各一日遊：

西雅圖
域多利
大溫哥華

天天出發

特別介紹：

八月十二日——黃石公園十日遊

** 代訂世界各地廉價機票 **

另設特平呔咗15C一張，凡呔咗菲林滿20張或以上，
均可獲贈5X7大相一張。

查詢詳情及報名地址：323 MAIN STREET
傳真：(604) 684-8559 (嘉禾戲院隔鄰)
電話：(604) 684-7551

中國參茸行

慶祝開業八週年紀念大減價

高麗參，鹿茸，藥材八折大酬賓
花旗參七折大酬賓
成藥，京菓海味，補酒雜貨九折
散庄吉林人參買一送一，多買多送
凡買滿 50 元，奉送雪耳一磅
買滿 100 元奉送壽字高麗人參茶 3
合（即 10 包庄）多買多送

減價日期由七月八日至七月十五日
所有貨品，特價除外

新地址：288 號喜士定東街溫哥華（舊中國參茸行對面）
電話：682 · 1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理



搬遷清貨大減價

~~~~~

備有大量各樣獨一無二的傢俬，  
清貨減價。歡迎駕臨歐洲傢俬陳  
列室，挑選精美傢俬。

**歐洲傢俬**  
**EUROPA FURNITURE**  
**1612 Ingleton Ave.**  
(界限街以東兩個街口與  
第一街交界)

**營業時間：**  
星期一至六 上午九時至下午六時  
星期日 下午一時至五時

**電話：(604) 291-9022**

  
 MADE IN ITALY  
 SINCE 1979



## 汽車意外受傷

### 速見大律師

## BERNARD SIMPSON

- \* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- \* 有專人作中文翻譯
- \* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)



## 734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.

百老匯西街999號750室(夾OK街) BCAA大廈內

七年六月被偷去  
一百多件牛仔  
褲的損失。

主控官麥伯乃  
，該案涉及價值  
三元四角的女裝  
品共二千件。該批  
品係經由一職業  
的爆衝行偷竊  
。原為酒家僱員  
周小明其後將其  
可以稱為有計劃和

多件，稍後再將  
一千多件裙運往多  
倫多但該批貨在多  
市為警方緝獲。

麥伯乃主控官  
說，周小明犯案時  
，係在監守行為期  
內。他的案底包括  
毆打傷人和偷竊。  
周小明乃主控官認為  
周小明的一切活動  
可以稱為有計劃和

哥華加新  
社電。卑  
詩護士不  
願工會之  
建議，經  
已以百分  
之六十五  
之票數，  
表決拒絕  
所建議之  
臨時合約。

卑詩護士  
表決拒絕  
臨時協議

結果，雖然上星期  
四上午方行宣佈，  
但於星期三晚便已  
洩漏而為人所週知  
。

溫哥華中央醫  
院發言人史丁格說  
，我們對於表決結  
果，極為滿意。我  
們在溫哥華中央醫  
院的護士，對該協  
議極為反對。

杜城說，我對於護  
士拒絕通過這個極  
為慷慨的合約，甚  
感失望。

如果通過該協  
議，最低限度須有  
百分之五十票數另

本報廣告  
效力宏大



### 羣鴛亂飛

在汽車中看落日

「你幾時回來？」  
「四點半，我們在外面吃了飯，又來訂座，你回來嗎？」  
「我回來時，你即會看到我。」  
「我回來時，你即會看到我。」  
「我回來時，你即會看到我。」



「我十幾歲時，就讀於那間叫『愛琴天小學』，不要問下去，看落日何往？」  
「我們到那兒去？」  
「我們到那兒去？」  
「我們到那兒去？」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」



「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

「若一開門，我在大堂中候候。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」  
「五點半，我即會看到你。」

## Oriental Interiors

工廠直營 名貴實心紅木傢俱

週年紀念及分店開張

# 大減價

精工雕刻各類紅木傢俱，並有北京景泰藍、象牙、瓷器、屏風、掛畫、手繪傢俱、檯燈等。

本店：3039 Granville St. Vancouver, B.C. TEL. 737-0497  
分店：746 S.W. Marine Dr. Vancouver, B.C. TEL. 321-0171

星期一至五 上午9:30至下午5:30  
星期六 上午9:30至晚上8:30  
星期日 中午12:00至下午5:00

另有紅木餐椅  
特價供應餐館業者  
歡迎來電洽詢

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

### 加拿大日國慶酬賓大減價

日期由七月一日至卅一日。

#### 美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

原價\$21.50  
大減價只售\$14.99

#### 買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。  
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

#### 各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等麒麟苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.50

#### 買二送一

買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。

美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。

泰國金皇牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。

澳洲金皇牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST., VAN., B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. (有貨大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.  
喜士定門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂麵1kg (2.2磅) 裝只售79¢ 雞嘜粟米粉500g 裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99







# 快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號  
(604) 669-4165

---

香港—溫哥華

\$ 699 (單程) (旺季)

\* 溫哥華—香港

一晚酒店

\$ 1050 (雙人房)

\* 澳洲 \$ 1150 (可停夏威夷)

\* 西雅圖~倫敦 \$ 279 (單程)

\* 羅省 \$ 199-00

\* 夏季精選團 \*

\*\*\*\*\*

\* 班芙及愛明頓六天遊

\* 美加東岸十天航空團

\* 迪士尼七天航空團

\* 黃石公園十天遊

\* 域多利一日遊

\* 美加東岸團 \*

\*\*\*\*\*

美東五天觀光團 \$ 628-00

加東三天遊 \$ 338-00

千島、京士頓、渥太華

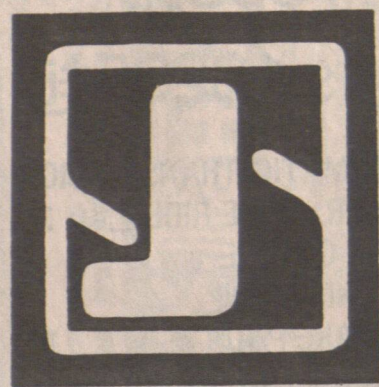
兩天遊 \$ 218-00

大瀑布一天遊 \$ 63-00

(以上各團包全程膳食，  
酒店，華人領隊)

(溫哥華至多倫多機票另計)





請到中國絲綢之鄉——

# 江 蘇

## Welcome to Silk's hometown, Jiang Su, China



江蘇省地處長江下游，黃海之濱，氣候濕潤，河湖眾多，土地肥沃，為栽桑養蠶提供了優越的自然條件。因此，這裏向為中國絲綢生產和出口的主要基地。

近年來，江蘇省絲綢行業建立了農、工、貿、商合一的經濟管理體制，統一經營產、供、銷業務，使生產和流通有機地結合在一起，有力地促進了工農業生產和對外貿易的發展。

目前，全省已擁有桑田一百三十五萬畝，繅絲機一萬三千餘台，絲織機一萬八千多台，還有近百家具有一定規模的絲綢成品的加工企業。並有十幾個科研單位從事蠶桑、絲綢、服裝、刺繡等產品的研製工作。在繅絲、織綢、煉染、印花、整理等方面已形成較為完整配套的生產能力，而且在絲綢服裝加工和各種製成品的工藝技術，花樣設計方面都有了創新和提高。許多產品已享譽國內外，暢銷一百多個國家和地區，出口數量和創匯額均居全國同行業之首。

我們熱忱歡迎世界各貿易界人士進行友好接洽，建立廣泛的經濟貿易合作。

Located on the lower reaches of the Yangtze River and bordering on the Yellow Sea, Jiangsu Province enjoys a damp climate and numerous lakes and rivers. With its fertile soil providing a superior natural condition for mulberry-planting and silkworm breeding, it has long been the major base for producing and exporting China Silks.

In the recent years, Jiangsu province built up a multiple economic management system in the silkline connecting its Agriculture, Industry, Commerce and Foreign Trade, and handled unifiedly production, supplying and selling activities, thus organically united the production and circulation, and strongly stimulated the development in industrial and agricultural production and foreign trade.

At present, the province possesses an area of 1.35 million mulberry field, over thirteen thousand sets of reeling machines, and more than eighteen thousand sets of silk looms. Besides, it has approximately one hundred enterprises of certain scales processing silk finish products. There are also some ten and more scientific research units engaged in the research work of various products such as silkworm and mulberry, silk, garments and embroidery, etc. A comparatively complete productivity has been achieved in silk reeling, silk looming, dyeing, printing, and finishing. Craftsmanship and technology and pattern designing in silk garments processing and various finish products have been recreated and promoted as well. Many products enjoy a good reputation both at home and abroad, and sell well in more than one hundred countries and areas. The total export volume as well as the sequential amount of foreign exchange tops the same line in the country.

We warmly welcome businessmen from every trade in the world to make friendly contacts and establish wide economic and trade cooperation with us.

### 中國絲綢進出口公司江蘇省分公司

### China National Silk Import & Export Corporation Jiang Su Branch

地址 (Address): 中國江蘇南京市中華路50號 50 Zhong Hua Road, Nanjing, China  
電話 (Telephone): 624552 • Cable: "CHISICORP" NANJING • Telex: 34107 SLKNK CN



# EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌

YAMATO 雅滿桃牌

SHIJANG JIAO 雙角牌

SINGER 勝家牌

SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業衣車、車針、

蝴蝶筒、胸咕襠、蒸汽熨斗、

拉布機、電剪機、零件及

配件。

精工修理各類衣車，取價低

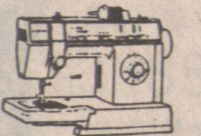
廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604) 876-3392

Fax: (604) 876-5311

週一至週五 9 a.m.-6 p.m. 週六 10 a.m.-4 p.m.

4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

酬賓  
大特價SINGER  
勝家牌  
三線家庭縫紉機  
每部 \$499SINGER 勝家牌  
五種性能 萬能衣車  
每部 \$300

# 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話: 681-4491

七天營業

顧客惠顧  
貨真價實特製風乾  
特瘦白油  
腸450g (大包) 每包 \$3.70  
375g (小包) 每包 \$3.10

大特價酬賓

探親攜帶  
送禮自奉  
佳品

價錢實際

歡迎惠顧

\* 專營 \*

新燒肥特  
鮮味鷄製  
肉鹵大臘  
類味鴨味

歡迎零沽批發

\* 特設熟餡部門 \*

特製柱候鴨  
家鄉扣肉  
豉椒鳳爪咖啡牛  
喱雞筋  
特製臘  
柱候牛  
家鄉扣  
豉椒鳳咖啡牛  
喱雞筋  
特製臘  
柱候牛  
家鄉扣  
豉椒鳳

# RICHMOND 市中心 LANSLOWNE (利事達) HYUNDAI

服務最好  
價錢最平  
手續最快

全新 EXCEL 由 \$7995 起

全新 SONATA 由 \$13295 起

① 自動波 AUTOMATIC TRANSMISSION

② 三年全保 3 YR./FREE RIDE 包括:

OIL CHANGE,

TUNE-UP 及

BRAKE PADS 等等。

③ 五年 WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.

免費優待



276-2433



8200 LANSLOWNE RD. AT NO. 3 RD.

# BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙

免費刊登售物小廣告

請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報

逢星期四出版

BUY &amp; SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話: (604) 273-1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

# 成功車行

成功車行是專為華人而設的二手車行

大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士  
分期付款買車，手續快捷，十分鐘  
即可出車，何必買貴車？請來比較  
吓啦！所有車輛均經過本公司技師  
嚴格檢查，始行出售，並有一年保  
養。3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,  
TEL.: 875-0077

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

# 廖盛昭

窗飾公司

室內設計:

定造各款 窗簾 窗紗

百葉簾 垂直簾 牀正

牆紙及裝飾品 美觀實用

價錢相宜 免費估價

二十餘年經驗 自開工場

有發行部

歡迎訂購

電話: 253-4566



S.J. Lew Custom Draperies Ltd.

Window Covering Specialists

1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5V 1Y8 Tel: 253-4566

福特  
汽車領導  
潮流

AEROSTAR 七人 VAN



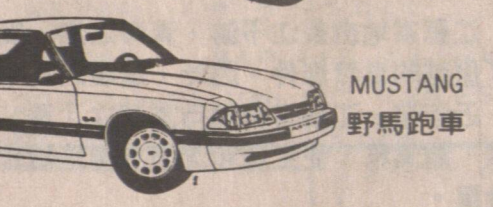
THUNDERBIRD

雷鳥豪華跑房車



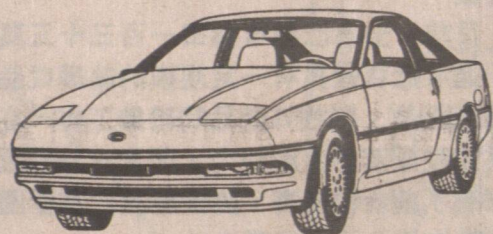
MUSTANG

野馬跑車



PROBE

前進派跑車

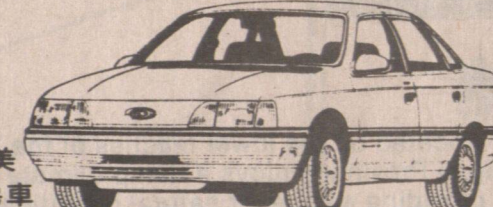


TEMPO

北美最暢銷房車



TAURUS

金牛北美  
冠軍豪華房車福特汽車是最受  
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明

Alvin Leung

七日營業

陳光耀

Philip Chan

列治文汽車城



273-7331

地址: SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

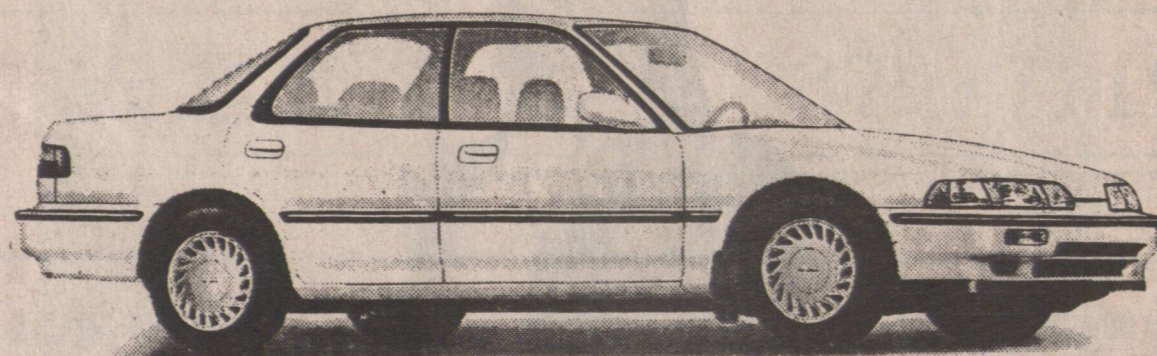
香港、美國  
日本、星加坡

大昌貿易行集團

顧客至上，服務第一

# RICHMOND ACURA

# 冠軍賽車機械結晶 四門房車豪華享受



ACURA 總公司的一級方程式車隊，出賽十六場，勝出十五場，乃尖端科技配合優秀車手之合作成果，絕非倖致。ACURA 乃 HONDA 廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車，集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身，屢次獲選為最佳汽車之一，車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA 將現代汽車的性能表現，提升至更高層次，歡迎駕臨列治文 RICHMOND ACURA 親身體驗。

# 1990 年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗  
歡迎試車選購

RICHMOND ACURA

列治文 4211 No. 3 ROAD  
電話 278-8999保用五年  
詳情請向本行查詢

# 精選車行富豪總匯

# VOLVO



MICHAEL LEUNG



# 北溫富豪

# 唯我獨尊

VOLVO  
DEALER  
of  
EXCELLENCE

優質二手車，華人技師管理 電話 (604) 980-2464

SPECIALTY  
MOTOR CARS - NORTH VAN  
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

988-6586







**Kingston College**  
詳情請電: 294-6776 FAX: 294-4567

- 按照B.C.省教育局課程安排授課。
- 開設10、11及12年級和英文輔助班 (E.S.L. - PROGRAM)。
- 設有專業電腦文憑課程, 畢業後發給該課程畢業證書。
- 在本校畢業學生, 均可申請美、加各大學。
- 有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續, 妥善快捷。
- 歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。

#207-3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1

周愛權 視光博士  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW  
DR. JACK K. CHOW  
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231  
632 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理  
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

Language Instructors

Language instructors needed to teach Chinese Cantonese & Mandarin. If you can teach the language, protocol & basic custom of China, please call CLIO LANGUAGE ask 524-4313 or write to Suite 1-513 Columbia Street New West., B.C. V3L 1B2 Mr. Deildal.

ARAYA TREE SERVICES

治樹專家·新除危樹·清除修剪·全保燕梳·合約收費·事後清理·優待耆英·電話 463-9980

跌打風濕  
周頌免教授白鶴內外功拳  
神效中風·車禍後遺症·哮喘·鼻敏感·頭頸肩腰背膝關節諸傷痛·免費診治 2440 編街 電話: 872-8720

**華僑金行**

經營業務

|      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|
| 正價買賣 | 金銀首飾 | 黃白金飾 | 鑽石玉器 | 紅藍寶石 |
| 各國金幣 | 鑽石金飾 | 結婚金牌 | 賀壽金座 | 名廠鐘表 |
| 價錢公道 | 款式新穎 | 精工修理 | 專人主理 |      |

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

**新新珠寶金行**

溫哥華編街547號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認真  
送禮最體面自用有信心  
珠寶翠鑽·鑑定估價  
各國金幣·歡迎選購

**廣州樓海鮮酒家**  
Kwangchow Restaurant  
Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜, 食在廣州  
華筵小酌, 品質優厚  
茗茶美點, 水準一流  
信譽保證, 歷史悠久

電話: 684-8888 (七天營業)

**廉價傢俬公司** LOW-COST FURNITURE

總店 VANCOUVER 1747 E. HASTINGS 251-5776  
列治文分店 RICHMOND 12591 BRIDGEPORT 273-3168

狂減大平賣

- 單人床特價\$165
- 雙人床特價\$199
- 特大雙人床特價\$229
- 三抽櫃 \$49-95
- 四抽櫃 \$59-95
- 五抽櫃 \$69-95
- 六抽櫃 \$79-95
- 三件頭梳化椅 \$775-00
- 有十二種顏色, 任君選擇
- 微波爐爐架 \$59-95
- 書櫃 \$35-00

**天仁茗茶**

享譽海內外

花旗參 泡參 粉光參 野參

茶參總匯

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司: 編街550 (夾奇化街)  
電話: 684-1566  
550 Main St. Vancouver, B.C.

**快捷機器公司**  
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747  
(近Fraser & Kingsway)

《經理: 梁錦沛 Fred Leong》

專售: TORO • TECUMSEH •

- HOOVER • MAKITA •
- GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具、修理各種電油機、電動機及用具等。

18吋名廠TORO公司剪草機  
原價\$539.95 平過其他大公司!  
現特價\$498.95

**東成傢俬** 873-5017  
2836 Commercial Dr.

音響組合櫃 \$199

床褥 50% OFF

七件頭松木傢俬 \$699

四件頭套裝梳化 \$899

餐椅連六張椅 \$269

兩件頭梳化 有多種顏色選擇 \$499

**新華食品有限公司**  
Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒  
新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門, 現開始全面投入為各好友服務!

電話: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992  
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶  
珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料



 **許忠鋁窗公司**  
**HOY INDUSTRIES INC.**  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432—7835

雙層玻璃窗  
屋內暴風窗  
新膠質外牆  
換屋頂水澗  
靚露台上蓋  
專造鋁窗紗

**業裝修**  
·政府牌照

園亭廚栢  
牆房庫欄  
繪露間格  
253-1738

**列名雅建築裝修有限公司**  
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD

磚房廚栢  
鋪露間格  
砌台格漆

瓦屋內外  
屋架油工  
舊屋翻新  
承接裝修  
政府新牌  
承辦屋照

電話：251-6008

**列名雅建築裝修有限公司**  
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

政承商水電舊屋翻工油漆  
府建業業新修牌屋  
磚房庫櫃外工翻新程  
瓷車土廚內水舊商承政  
磚房庫櫃外水電屋業建府  
鋪露間廁油工翻修牌  
砌台格漆工程新屋

電話：251-6008

**超羣建築工程公司**

商業住宅 鋁櫥廚櫃  
更換門窗 土庫閣格  
露台車房 電燈水喉  
改建廚廁 內外油漆  
瓷磚批盪 外牆膠板  
政府牌照 免費估價

電話  
二五三・三六三五  
二五〇・二五五八  
(廿四小時)

**VINYL SIDING**  
**外牆膠板**  
有成建築公司  
電話 251-5751  
五十年質料保證  
※永遠不需油漆，美觀耐用  
※專安裝膠板外牆，價錢持平  
※手工精良，免費估價

雪柜 洗衣機 乾衣機 電爐 政府牌照 上門服務 收費低廉

李華電器修理

876·0278  
866·8677

收費低廉  
上门服务  
政府牌照  
電爐電器  
乾衣機  
洗衣機  
雪櫃冰箱

**加華建築裝修**  
專造各式圍牆圍欄砌磚砌  
泥水路面油漆木工園藝工程  
電話(夜) 255-6889

# 棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

Jim's  
WELDING LTD.

百福燒鐸

防盜\*平安

防盜花窗·大小鐵閘·  
花園欄杆·貨車鐵架·  
交貨快捷·上門燒鐸·  
電鍍部份保用十年以上。

花園電動雙門或  
單門鐵閘(DRIVE  
WAY GATES)。免  
費估價。

(工場) 324-1020  
(住宅) 325-8922  
(傳呼機) 645-310



Jim's  
WELDING LTD.

百福燒鐸

防盜\*平安

防盜花窗·大小鐵閘·  
花園欄杆·貨車鐵架·  
交貨快捷·上門燒鐸·  
電鍍部份保用十年以上。

花園電動雙門或  
單門鐵閘 (DRIVE  
WAY GATES) 。免  
費估價。

(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922  
(傳呼機) 645-310



**洪利屋頂工程**  
 免費估價 政府牌照  
 250·1068 價錢合理  
 251·2895 保君滿意









**謝大鈞**  
F.R.I.R.I.(B.C.)  
**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話: 680-5275

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.  
公司: 683-4618 住家: 321-8198



2546 查里士街近蘭菲三睡房下有廚房大廳40呎, 127萬四千元



5272 Sherbrooke 兩房土庫, 廚房齊備30年新靚士德古, 保養好十九萬餘



2960 東29街新城市屋二房二浴廁930呎近快車站直落華埠開價十三萬八



西區2818廿三街半新33X122呎建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴廁遊戲室, 售四十六萬九



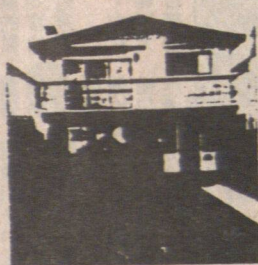
45街西49號33X123上下共六房5年新保養漂亮售四十九萬九

西區近UBC大學高尚地區50X122單邊三六六呎德園建築商開價68萬

西區高尚區, 3370W 41街66X140, 四睡房, 西人業主退休, 保養一流, 售四十五萬餘, 請速選。

BURNABY近MALL石原柏街十五樓保養一流有景六年新十萬餘認認真真買以上開價大鈞。

**甄松鈞**  
**STEVEN YAN**  
421-3459  
Pager# 686-8906



5852 Joyce st. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達。



4239 SLOCAN 全新新共五房學校交通便十七萬九



**TRADEWIND REALTY (1986) LTD.**  
2285 Commercial Drive  
Vancouver, B.C. V5N 4B6  
Bus. (604) 251-1323  
Res. (604) 298-7405



**SAM C. LIM**  
林超森

\*本那比36座位中西餐館, 現任東主已經營八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營, 價五萬餘。

\*KENSINGTON MALL 40座位, 自助餐館租約長, 易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

**SHUM'S REALTY LTD.**

新榮房屋地產經紀行  
**JOHN H. SHUM, B.Sc.**  
**GRACE SHUM, ARICS**  
公司: 322-8811  
住家: 732-0033  
傳呼機: 667-0313



忠誠 沈慶俊

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 33 AVE.

- \*北溫石米大屋地上下完成廿七萬急賣
- \*1155 FALCON COO. 保養一流近MALL十八萬
- \*2741 東百老匯33X128十五萬抵買
- \*餐館數間生意好, 租平由二萬八起
- \*2040 東53街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- \*5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘
- \*107-7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘
- \*4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- \*4650 HOY 街1年新特式屋2廚一萬八
- \*1029 BLAINE 北本拿比4千呎全新大屋58萬
- \*4628 MARINE DR. 特式大屋地廿六萬三
- \*4332 WINDSOR 溫特式大屋廿五萬
- \*4371 東片打街好投資\$17萬
- \*78-3437 東49街城市屋11萬7
- \*6360 BOUCHARD 烈治文\$388000
- \*9691 ODIN 烈治文大地大屋四十二萬八
- \*9434158 ST. SURREY 3年新十九萬九
- \*15746 93A AVE. SURREY 2年新大屋廿萬8
- \*2933 BURTON, COQ. 3年新54X110十七萬
- \*柏文兩房數間東西區由4萬餘起



十組柏文入息好管理好\$59萬餘



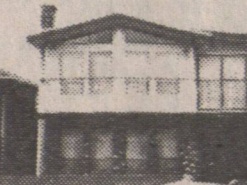
5231 SPENCER 上下完成保養好近京士咸廿五萬九



舊精特式房近域多利上下完成卅萬餘



2040 東53街地區好, 可分租廿九萬



336 東六十三街近緬街義大利業主換屋



2年新大屋街角地廿萬八千請快



2160 Kingsway  
Van., B.C.  
**AMY LAU**  
**劉穎茵**  
中文傳呼: 680-7332  
公司: 438-3501 Fax: 437-9119  
住家: 421-8178



- \*近唐人埠1140E. GEORGIA 25X22地, 七睡房大屋\$139,900
- \*近P.N.E. 15年新溫哥華特式屋上下三二全部完成標準地有景\$225,000
- \*7130 EDMOND 街近METROTOWN 三年新上下完成親屋大地\$259,000
- \*烈治文11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上四睡房土庫完成分租\$279,000
- \*1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好, 月入\$1375, 只開價\$210,000
- \*近蘭菲九年新特式屋, 保養好, 33X127 地上下全部完成
- \*北本拿比親屋, 豪華屋66X148地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池\$618,000
- \*3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上下三二親屋, 價十九萬二
- \*1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 硬木地板, \$十八萬五
- \*3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地46X120, 上三下三可分租, \$三十萬零九
- \*3349 WILLIAM 街, 三十二年石米屋, 保養一流上三下三, 可分租, \$十九萬九
- \*緬夾五十七街, 四十餘年, 上三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, \$十七萬二千元



烈治文9年新4220 \$269,000 Louisburg



烈治文全新五睡房大屋 \$359,000



烈治文10460 Bird Rd. 79X141地三睡房硬木地板



緬街廿八街七睡房大屋大地 \$368,000

- \*314 N. Boundary Rd. 61X100兩Lot地, 暗視全溫哥華市景, 詳情請電。
- \*西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海景行五分鐘到使利公園保養好八樓價13萬
- \*高貴林二千餘呎全新大屋九月入伙25萬餘
- \*2074 PARKER ST. 地38X122共六睡房大屋價\$189,000
- \*2229 東4街, 上三下二, 保養好\$163,000 抵買
- \*有香港客想現金買入商業大樓及大地請電查詢



2671 Pandora 近小學標準地十七萬餘

**KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118**



**謝日昌**  
**Samuel Tse**  
pager: 686-1238  
Off: 261-8118  
Home: 430-8427



前後座屋, 分開出售, 紅瓦頂, 三房兩廳, 材料好, 交通便價168,000



十年新, 溫哥華特色屋, 五房夾乃磨街。價廿七萬餘, 歡迎選。

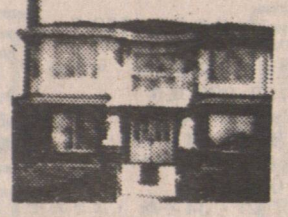
錄影帶生意, 兼營室內太陽浴。BURNABY LOUGHEED MALL, 地點好, 容易經營。現有基本客戶八千餘, 錄影帶三千及太陽床四張業主無力經營急售。適合投資及移民, 歡迎來電查詢。



列治文城市屋, 四千餘呎地, 內外整齊清潔光猛, 即可入住, 價十五萬餘。



**楊文泉**  
**MIKE YOUNG**  
pager: 645-6686



\*KILLARNEY區, 一年新地大41X129 BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘, 歡迎選。



**李沾**  
**Jim Lee**  
公司: 436-1888  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085

買賣、管理、估價  
服務週到, 保證滿意

- ①士多生意每日大約三百元, 廉價急賣
- ②雲東上三下一睡房單位, 新廚房, 新地毯, 新油漆, 叫價十九萬零
- ③投資佳音: 雲東區入息屋, 地36X121, 有五單位, 收入每年一萬八千餘
- ④近PNE 33X110平地, 上兩房, 下兩房單位, 可以出租
- ⑤北本拿比屋75X132, 每邊有三房, 有屋住有租收, 一流地區近中小學

**彭太**  
**BECKY PANG**

公司: 261-8118  
住家: 275-2147  
傳呼機: 650-8862

- \*1956 東50街, 上二下二親屋, 30年\$199,900
- \*2937 E. GEORGIA, 上二下二親屋有景, 十七萬餘
- \*商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- \*近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大40X152 收租\$1750, 只售三十萬
- \*中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十八萬八千, 勿失良機
- \*西餐館連物業, 100座位, 地點適中開價\$730,000
- \*42座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價\$45,000 租平批長

- \*乃夾E.49, 樓上兩廳, 三十八年親屋地大33X122, 開價十八萬九
- \*6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大33X146上三下一, 業主可租回, 只售廿六萬九千
- \*25年新親屋, 3553 MONMOUTH 上三下二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千
- \*8年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMER VILLE, 上三下二, 保養一流, 只售廿六萬三千八
- \*FRASERVUE 親地, 七千二呎, 已有圖則可建四千呎屋, 有親景, 只售卅一萬九千九
- \*烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八



**恒基置業**  
**柯其毅 Kenneth Aw**  
公司: 261-8118 住家: 327-1689  
現金購買商住物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- \*BC內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百餘, 有開大停車場, 樓上有4睡房住宅, 生意連實業36萬8千
- \*西41街, 十九年屋, 地大33X129三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售33萬餘
- \*西區30街近 UBC 四年新屋33X130西面積2568呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價45萬餘
- \*4105-4111 FRASER 夾25街, 大角, 商住樓宇, 地大62X108後有開大停車場, 雅客好前景佳, 年收45萬九千元, 售60餘萬, 抵買。

**WESTERN REALTY**

公司: 922-6166

- \*新盤: 北雲靚屋! 風景一流, 地大80X143四睡房, 三壁爐, 2500平方呎。後花園真美麗。叫價\$369,000
- \*西區柏文 HARWOOD 街, 一睡房, 建築工程師裝修, 有風景, 近海邊。叫價\$89,900
- \*有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959 ARTHUR W.D. NG

~房屋地產生意買賣~



**馮國光**  
公司 261-8118  
住家 255-5699  
傳呼機 686-9051  
**Dominic Fung**

- \*賺錢業舖, 有住單位, 日營千元, 有649機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八。
- \*二埠業舖連實業近快車站, 日營十三, 有六四九機, 只賣二十八萬。
- \*抵買: 一年新Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33X135開價\$359,000。
- \*新盤: 域多利夾41街, 34年五睡房大屋, 急售二十一萬。
- \*新盤: Slocan 夾34街, 四睡房, 地50X104, 急售廿餘萬。
- \*急賣: 緬夾47街, 近西區32X126, 開價廿萬可選。



**胡鶴洲**  
**KEN WU**  
公司 261-8118  
420-1851  
667-3931

- ①柏文一間近PNE十年新475呎包爐頭雪櫃新地毯, 可交吉五萬二千
- ②京士咸愛民街28年新屋, 地大LOT 66X120, 樓上三房, 土庫好, 週末開放, 隨時引看23萬
- ③戴士街一年新屋華麗, 30萬
- ④唐人街唐餐館五十位, 四萬五, 好租約
- ⑤華麗西餐館九十座位, 日營千元, 摺錢, 九萬元
- ⑥西餐實業兩層紅磚樓LOT 60X100平估34萬



**李志雄 Allen**  
公司: 261-8118  
住宅: 263-3842  
直接中文傳呼: 645-3896

- \*新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 好屋地, 開價\$159,800
- \*新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地40X129, 開價\$459,000
- \*Chilliwack Mall 快餐店, 批發生意旺, 月租千四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民
- \*一年新行屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000
- \*PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地33X122新屋, \$175,000
- \*PNE 區四睡房兩廁所, 地33X122 \$170,000



**KINSON CHAN 陳健錦**  
建實業有限公司 溫哥華  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
Bus. 685-1821  
Res. 327-2688

- \*旺舖可交吉, 實用面積2,250平方呎, 佔地3,380平方呎, 位於北溫大街, 四週柏文大廈林立, 售26萬餘元
- \*唐人埠, 商業樓一幢上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對話機舖及土庫可交吉售99萬五千元
- \*DOWNTOWN 寫字樓大廈多幢, 位商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售價由二千八百萬元起至五千萬餘元。(詳情面議)
- \*DOWNTOWN 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎
- \*埠邊, 座仔七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無付費, 售一百廿萬餘元
- \*溫市街角, 座仔五舖位一年新租出有批售一百68萬元
- \*KILLARNEY - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四千平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售45萬餘
- \*溫市海鮮餐館, 70座位, 生意治治, 好批約, 售九萬
- \*旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq.ft. (2) 4107A MacDonald, 1,500sq.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq.ft.



# 關於削減歐洲常規武器問題 北約日前提出建議

## 華約認為並無新意

### 雙方對戰機定義有不同見解

【維也納路透社十三日電】北約與華約日前在維也納舉行會議，討論削減歐洲常規武器的建議。北約方面提出了一項建議，要求雙方在未來兩年內，將歐洲常規武器的總數削減百分之二十。華約方面則對這項建議表示懷疑，認為這並不代表任何實質性的進展。雙方在戰機的定义上存在分歧，北約認為戰機應包括所有在空軍中服役的飛機，而華約則認為應排除某些特定的飛機。會議在沒有達成任何協議的情況下結束，雙方表示將繼續就這個問題進行談判。

## 中國指法干涉內政 要求禁止反華活動

### 已正式向法國提出抗議

【北京十三日電】中國外交部發言人今日表示，中國政府對法國在國際上支持反華活動感到嚴重關切。發言人指出，法國在國際上多次發表支持反華的言論，並採取了一些具體行動，這嚴重損害了中國的利益和尊嚴。中國政府已正式向法國政府提出抗議，要求法國立即停止一切反華活動，並採取措施防止類似事件再次發生。發言人強調，中國將採取一切必要措施，維護國家的主權和利益。

## 美加領袖與法總統 在巴士底慶祝歌劇

### 慶祝法國革命二百週年

【巴黎十三日電】美國總統喬治·赫伯特·沃克·布希和加拿大總理梅隆尼今日隨同法國總統密特朗，在巴黎巴士底監獄舉行慶祝活動，紀念法國大革命二百週年。布希和梅隆尼在慶祝活動中發表了講話，讚揚法國大革命對人類自由和民主事業的貢獻。他們表示，美國和加拿大將繼續與法國合作，共同維護國際和平與穩定。慶祝活動在歡快的氣氛中進行，吸引了眾多媒體和公眾的關注。

## 法政府向中國 提供巨額貸款

### 已簽署協議

【巴黎十三日電】法國政府今日宣佈，已向中國政府提供了一筆巨額貸款，用於支持中國的經濟發展。這項貸款是法國政府「中國貸款計劃」的一部分，旨在促進中法兩國之間的經貿合作。貸款將用於中國的基礎設施建設、農業發展和工業現代化。法國政府表示，這項貸款將以優惠的條件提供，並希望這能進一步加強中法兩國之間的友好關係。

## 被監禁已有廿六年 南非黑人領袖

### 曼德拉將獲釋

【約翰內斯堡十三日電】南非政府今日宣佈，將釋放被監禁了二十六年的黑人領袖曼德拉。曼德拉是南非反種族隔離鬥爭的領導人，他的獲釋標誌著南非在結束種族隔離制度方面邁出了重要一步。曼德拉在獲釋後表示，他對南非的未來充滿信心，並希望通過對話和協商解決南非的種族問題。他的獲釋也引起了國際社會的廣泛關注和讚揚。

## 海外遊客倘有傷亡 可獲十萬美元賠償

### 在戒嚴期間往北京旅遊

【北京十三日電】中國政府今日宣佈，將在戒嚴期間對海外遊客的安全提供保障。如果遊客在戒嚴期間前往北京旅遊，並遭遇意外傷亡，其家屬將有資格獲得十萬美元的賠償。這項政策旨在吸引外國遊客來中國旅遊，並展示中國對遊客安全的重視。政府表示，將採取一切必要措施，確保遊客的安全，並為遊客提供優質的服務。

## 錢其琛將率團赴巴黎 參加東和平國際會議

### 參加東和平國際會議

【北京十三日電】中國外交部長錢其琛今日表示，他將率領一個代表團前往巴黎，參加在巴黎舉行的東歐和平國際會議。錢其琛表示，中國將積極參與國際和平事務，並為促進東歐地區的和平與穩定做出貢獻。代表團將與各國代表就國際安全、裁軍和地區穩定等問題進行廣泛的交流和討論。錢其琛強調，中國將始終堅持和平發展的道路，並與各國一道維護國際和平與穩定。

## 奧國將申請 加入歐共體

### 奧國將申請加入歐共體

【維也納十三日電】奧地利政府今日正式向歐洲委員會申請加入歐洲共同體（歐共體）。奧地利政府表示，奧地利符合加入歐共體的條件，並希望通過加入歐共體，進一步促進奧地利的經濟發展和國際合作。歐洲委員會表示，將對奧地利的申請進行評估，並在適當的時候向歐洲理事會提出建議。奧地利政府對加入歐共體充滿信心，並表示將繼續努力，為加入歐共體做好準備。

## 阿盟呼籲國際 制止以國暴行

### 阿盟呼籲國際制止以國暴行

【開羅十三日電】阿拉伯聯盟今日呼籲國際社會採取行動，制止以色列在巴勒斯坦地區進行的暴行。阿盟表示，以色列的暴行嚴重違反了國際法和國際公義，並對巴勒斯坦人民的生命財產安全造成了嚴重威脅。阿盟呼籲國際社會對以色列施壓，要求其立即停止暴行，並與巴勒斯坦人民達成和平協議。阿盟強調，國際社會有責任維護國際法的權威，並促進中東地區的和平與穩定。

## 足球賽陽抵 隊參陽陽

### 足球賽陽抵 隊參陽陽

【里斯本十三日電】葡萄牙足球隊今日抵達里斯本，準備參加即將舉行的歐洲足球錦標賽。葡萄牙隊在抵達後表示，他們將全力以赴，爭取在比賽中取得好成績。葡萄牙隊的主教練表示，他的球隊已經做好了比賽的準備，並對球員們的狀態感到滿意。葡萄牙隊的支持者們對球隊的表現充滿信心，並表示將為球隊加油助威。足球賽陽抵 隊參陽陽

# 中文防止罪案手冊 經已出版！



## 防止罪案手冊

CHINESE CRIME PREVENTION HANDBOOK

每個溫市家庭只限索取一本

請逕往下列地方免費索取：

- 華僑之聲（片打東街二〇三號）
- 大漢公報（片打東街一號）
- 星島日報（緬街五四九號）
- 世界日報（片打東街一五〇號）
- 中僑互助會（喜士定東街四四九號）
- 加拿大信託銀行（緬街四五〇號）
- 加拿大匯豐銀行華埠總行（緬街五三〇號）

## 重要通告



PEARL RIVER BRIDGE

生油王、老抽王、  
金標生油王、草菇老抽、  
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下  
備註的其中一個編  
號及地區名稱，才  
是正貨。



405  
101  
203  
304  
406

中國廣東



廣東省食品進出口公司  
中國廣州市沿江西路59號  
郵政信箱：69號 傳真：862716  
電話：廣州 5440 電傳：44381 KFDCCO CN







四哥好介紹：



# 百福花園

列治文第三街及GENERAL CURRIE  
環境幽美・交通方便

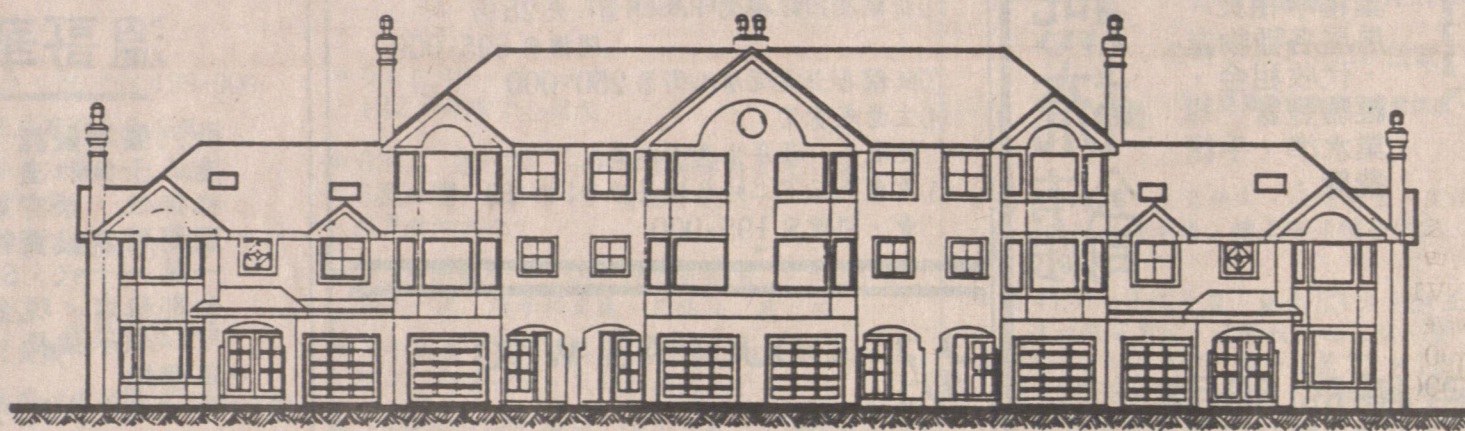
百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福

95%  
已售出



專權代理：**梁寶琴**

TEL.

**688-7888**

龍啓明・劉麗芳・謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.



恒城裝修  
修理水喉浴室廁所  
土庫廚房裝修間格  
大小工程免費估價  
430123220

思維裝修  
大小油漆代管物業  
內外油漆電管鋪  
鋪磁磚蒸梳機桌  
容班化粧品面妝  
5229160 洽

874.0009 金記 內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉

內外油漆  
瓦仔水澗  
電話余生  
253.  
0723

英皇電器  
修理工程  
合格牌照，  
新裝電火，  
免費估價，  
電器修理，  
日夜應命。  
電話余鴻智  
二九八·五八七八

**土木維修公司**  
水喉電器 內外油漆  
泥水瓷磚 大小維修  
收費相宜  
請電 874·8216

**裝修美集**  
水泥路面  
磁磚地板  
圍牆欄桿  
土庫間格  
內外油漆  
外牆膠板  
廚廁改建  
電話 435·7987 2948630

**劉富**  
承接裝修  
油漆  
土木工程  
地址：  
636 E. 14th AVE.  
新電話：  
八七九·四三八九

何仲生

# 滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富

平通全市

座落京士威大街，六十座位唐番餐室生意，濃淡酒牌，租平批好，東主擬東遷，已經營六年，平價急賣，找足先得。

生意機會 七月份新盤

JOHNSON HO  
住家電話：278-7870  
直線傳呼：667-7393

\* 梳里區商業中心內四十座位，炸魚咖啡餐室，東主身體意外被迫急賣，三萬另五千。  
\* 東區「崇富」大街，廿餘座位咖啡餐室，現已停業，僅取價五五，抵買之至。

\* 本拿比CANADAWAY 大街，唐餐外賣送餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。

\* 列治文區埠心一睡房石屋拓文，交通便，適合退休人士裝修新淨，取價拾萬另五千週日開放歡迎參觀。

\* 埠邊Haney區，七十座位西餐室，兼賣什碎唐餐，夫婦經營，東主年老退休，月營約八十，賺銀生意，僅取價五萬另五千抵買之至。

\* WHITE ROCK 離碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

\* 本拿比近METROTOWN，六十座位唐餐什碎生意，年營卅餘萬，因租約問題，忍痛割愛，僅取價萬餘。

\* 東區乃母街夾百老匯大街，五十座位咖啡西餐室，急賣取價二萬餘。

\* 西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮物精品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨（不超過十萬）機會難逢。

\* 列治文商業中心內，五十座位海鮮餐室，白人經營，兩年餘新裝修設備，東主年老退休，地點一流，取價八萬。

\* 乃路夾京士威大街四十座位餐室，取價三萬五。

\* LADNER 區旺街，廿餘座位外賣兼堂食餐室，租平批好，架撐齊備，取價二萬，非常抵買。

\* 本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，早買生意亦可，取價貳萬，抵買之至。

\* Port Moody埠邊著名什碎唐番餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。

\* 近假溪 FAIRVIEW 區八街西近渥街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎取價廿九萬歡迎還價。

\* 座落疏里區著名酒家，年營七十餘萬，全酒牌取價十九萬，歡迎預約看。

東西各區

工商樓宇  
投資買賣

旅館酒樓

應有盡有

\* 座落雲東區喜士定大街，近P.N.E. 百餘座位濃淡酒牌，著名歌席大餐廳生意（連實業亦可），東主另有生意，無暇兼顧，願平價割愛，生意取價十六萬另玖仟，實業取價一百二十萬，合申請數額投資移民。

\* 「崇富」大街，近一街，小型洗衣館生意（自動入銀），大減價急賣，取價一萬，捷足先得。

\* DOWNTOWN——RICHARD 街，一百座位，全酒牌，唐餐室生意，股東身體欠佳，平價急賣，五萬有商量。

\* 十餘年新兩層商業樓宇樓下餐館，二樓柏文五組，地下停車場，取價一百萬，歡迎電詢。

\* 果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。

\* 二埠著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。

各行各業

李兆梅

滿堂紅 專業高樓 建築裝修 有限公司

ARGOSY R.P.O.P. DEVELOPMENTS LTD.

ARGOSY R.P.O.P. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: 8/4-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

西區小型工業區餐館, 日做三百,

開價四萬餘, 有價讓。

東區大餐館一百六十個座位, 年做

七十餘萬。

批長, 位於購物商場內, 開價廿餘

萬, 有價讓。

般拿比美舖生意日做五百, 前舖後

居, 租平批長, 賺錢生意, 東主離

埠急賣, 開價只二萬餘, 請還價。

熟屋又耕地三畝, 有靚仔屋, 每造

計有一萬三千方, 有業戶, 自住出

租及做生意, 交通方便, 開價四十

餘萬。

西區果舖生意, 日做一千餘, 附近

無競爭, 樓上有二廳三房住宅, 交

通便, 只購六萬五千, 占失良機。

\*蘇理小型購物商場, 位於O.C.B.英

欖, 街角旺地, 前途無限七十九萬

五, 年入息六萬, 請還價。

\*東區十五街近Kentelway 藥兩房,

樓下兩房開價十七萬九。

# Seasons Realty Limited

DAVID CHEUNG

BUS : (604) 435-8893

RES : (604) 522-1890

張華安

✦ 4844 片打東街, 地大 33 × 122, 樓上二房, 樓下一房, 開價 \$ 162,000

✦ 5762 DUMFRIES 街, 一年新靚屋, 樓上三房, 樓下二房, 四套浴室, 小橋流水式花園, 開價 \$ 349,500

✦ 5660 DUMFRIES 街, 16 年屋, 地大 45 × 122, 樓上三房, 樓下一房, 開價 \$ 305,000

✦ 梳利埠 1.5 英畝地在工業區, 連有兩睡房的屋出租, 開價 \$ 125,000

高貴具潛力物業  
一萬五千平方尺

2177 S.W. Marine Drive.

五睡房家庭住宅，部份最近裝修，即住或出租皆佳，具潛力理想物業，請勿錯過。

有景 3582 West 14th Ave. 湖景

美麗風景，有山有水，又有城市景色，2400呎住宅，設計精巧，整潔華麗，近學校及巴士站，另有有景套間及訪客浴室等，歡迎入內參觀，你會感到驚奇！

查詢電話  
261-3138 或 266-1267

 DIX REAL ESTATE LTD.  
LENNICE COOK



**Crest Realty Ltd.**

3215 MacDONALD STREET  
VANCOUVER, B C V6L 2N2  
(604) 732-1336 (24 Hours)

**開價\$1,380,000**

伍黃秀英

## CHINATOWN Autoplan CENTRE

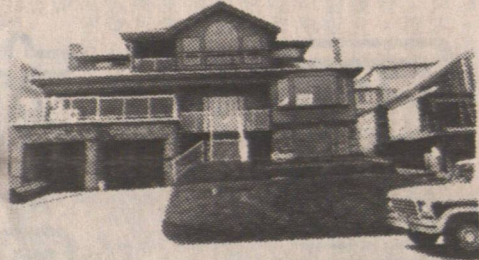
西雅圖中心高尚住宅區，磚  
牆建築物，九組栢文及醫療所，  
淨入息四萬九千。價US\$ 600,000

- 代理ICBC汽車  
燕梳及牌照各  
種手續。
- 代理房屋，傢  
俬，醫藥，旅  
遊。
- 代理商業樓宇  
，栢文及生意  
保險。
- 代理主管理商  
業樓宇栢文，  
房屋各種物業  
，代收租金，  
經驗豐富，專  
業水準，手續  
費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五。  
九時至五時半。星期六。九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、  
潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳  
有限公司

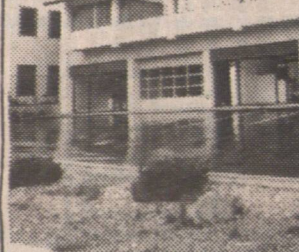
本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
電話：687-8899 145 KEEFER ST.



**TSAWWASSEN**  
**建築商自賣**

---

343 ROSE HILL WYND 星期六及日開放，  
城市分區，環境清靜，有山水景。五睡  
房，四浴室，三壁爐，兩酒水吧，兩娛  
樂室，雙車房。實橡木柜及旋轉樓梯。  
五千二百呎豪華大屋。開價 \$439,000  
急賣!!  
有意電 275·4532 與 RICK 洽。



**252-248 東二街**

12,000 平方呎以上 IC-3 商業舖位  
近緬街，上層有景。

“優質，優質，優質”

查詢請電 732·1336 Crest Realty Ltd  
與 DANNY BARR 或 ADAM MARYANOVICH

**屋舖栢文出售**

①三個旺舖位及四組栢文KINGSWAY  
開價 \$ 820,000

②新舖及四組栢文FRASER ST. 夾 25 街  
開價 \$ 695,000

③旺舖喜士定近唐人街 \$ 250,000

④生意或實業  
乾衣店, 每年生意十八萬

⑤雲東上三下二睡房親屋地平 50' x 99' 業主急  
賣, 開價 \$ 195,000

---

**胡 德** **DOUGLAS WOO**

 **NORTH RIDGE GROUP**

BUS: 327-1111  
RES: 879-6401

**Bayline**  
**REALTY LTD.**

**DOUG MACDONNELL**  
地址: P.O. BOX 70  
1-7217 LANTZVILLE ROAD  
LANTZVILLE, BC V0R 2H0  
電話: 390-3900 / 758-1293

**溫哥華島物業**

- 北乃磨埠餐館  
有五十個雅座，又有空位可做賣雪糕攤位，兼有露天茶座，全酒牌。
- 溫哥華島投資物業  
一萬一千呎，STRIP CENTRE 北乃磨全部租出。現金回流生意佳。賣方可以繼承按揭。
- 海傍地  
3.4畝，步行可至海濱，位於美麗的LANTZVILLE VILLAGE，有兩座住宅房屋。三幅合法地。電 390-3900 或 390-3453 (JIM)



**HEATHER COOKE**  
 公司: 736-3831  
 PGR: 645-6813

粵人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話: 261-9768

**\* 5880 SPANISH 3D.** 域多利 B.C.  
 一英畝地, 山城景 4822 方呎  
 居屋另 750 呎管家小屋, 4 睡房, 3 浴室, 壁爐, 還有 37 16 暖水池十五分鐘可至域多利碼頭價 \$450,000

**\* 2734 2730 ST.**  
 CATHERINES 2670 sq.ft..  
 保養好, 有兩組車庫  
 2 睡房套間, 另一組 3 睡房套間, 年入 \$16,900 具潛力, 入息可達二萬一 40 40.67 x 54 RT5 區, 價 \$179,800

**\* 2417 CLARE**  
 入息 \$179,800 年入息 \$21,480  
 6 個合法套房, 地 30 x 92

**\* 828 E. 31st, Van.**  
 地 33 x 122 RS1 Zone  
 業主另有投資, 必須出價 15 萬

**\* 2845-2849 QUEBEC ST., VAN**  
 地 66 x 87 Rm3A 至 Rm4 全年純入息 6 萬  
 價 \$550,000

**\* 4480 KNIGHT**  
 地大 48 x 113, 兩個雙睡房套間, 內外全屋翻新, 最佳投資, 好價 \$208,000

**\* 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM**  
 三組套間, 三組一睡房, 一組兩睡房, 一組四睡房, 5000 平方呎舖位, 全年純入息 5 萬, 地 1 147 x EFFECTIVE 40 年新, 價 \$439,000

**\* 1266 E28th Ave Van**  
 地 33 x 110 RS1 ZONE  
 1 1/2 睡房, 價 \$148,000

**\* 2541 東 4 街地 33 x 121.81 住宅區, 3 睡房, 別具一格, 保養良好, RENFREW 夾 1 街, 開價 \$238,000**

**\* 575 E 19th Ave Van**  
 街角地 50 x 122 RS1  
 ZONING 七睡房屋, 抵買

**\* 1843 E. 12th, Van.**  
 ★ 價 \$197,000 每月入息 \$1180  
 全年入息 \$14160  
 土庫未完成, 可改成三套間, 地 33 x 127  
 Zoning RM4N

**\* 464 & 484 E. 12th, Van.**  
 地 66 x 122 RT5 Zone 可住兩伙人, 共七套房, 年入息 \$40,000 價 460,000 最佳長線投資

**\* 1185 E. 63 Ave** 十六年屋, 49 x 126 地, 上下層各三睡房, 2 廚房, 住宅區, 乃夾菲沙街, 價 \$290,000



**\* 6922 ELWELL Bby. B.C.**  
 4 睡房, 地 33 x 162  
 鄰近購物中心, 價 \$169,000

**\* 95-93 W. 12th**  
 全新裝修, 外翻新親屋, 3067 呎地 49 x 115 街角位, 開價 \$428,000

**\* 2409 Clark, Van.**  
 ★ 價 \$175,000 每月入息 \$1500  
 全年入息 \$18,000  
 四個套房, 地 30 x 92 ZONING RM4N 有景, ZONING RT5

**\* 611-619 E26th Ave Van**  
 地 33 x 110 RS1 ZONE, 四連屋, 價 \$238,000

**Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C.**  
 1 睡房, 640 平方呎, 雙 15 年新, 向東北套間, 賣台, 價 \$122,000



**507 MALKIN CHINATOWN**  
 SOFT. PRIOR x 125 MALKIN 37.18 BACK 2,307 SQ.FT.  
 減價 \$252,000











(中新社北京七月十二日電)中國中央電視台報道：中國駐外使節第七次會議自七月六日至今日在北京舉行。江澤民、李鵬今天在中南海接見了該會議代表，並講話。

李鵬首先講話說：在動亂中，絕大多數外交人員表現是好的，立場的堅定的，維護了留學生的尊嚴。向你們致敬。在國外的留學生受西方輿論的影響，不了解真相的情況下參加了遊行，說過激話，黨和政府不會追究，應由他們自己認真總結經驗，歡迎他們學成後回來。駐外使館是國家代表機構，外交人員要堅持四項基本原則，反對資產階級自由化，為維護祖國尊嚴為四化建設爭取一個和平的政治環境做出自己的貢獻。希望外交戰線上的同志發揚光榮傳統，克服暫時困難，把各項工作做得更好。

江澤民也在會上講話說：在外交工作中，要把政治和經濟很好地結合起來，大力加強四項基本原則和愛國主義教育。對國際間複雜的鬥爭要持應有的警惕，處理對外關係既要講經濟，又要講政治，既要講友好，又要講原則，既要講友好，又要講策略。這是外交工作中的兩個點，也符合中央的一個中心，兩個基本點的要求。要加強輿論工作，用事實來澄清西方輿論製造的謠言，幫助廣大國外朋友消除誤解。堅定不移地開展堅持四項基本原則，反對資產階級自由化的鬥爭，外交人員要有富貴不能淫、貧賤不能移、威武不能屈的品質。

此次會議是七月六日至今天在京舉行的。駐外使館、總領事、商代表、駐國際組織代表一百五十餘人參加了會議。

（新華社北京七月十二日電）財政部副部長項懷誠說，發行保值公債，不能搞硬性攤派。月份開始發行。今年保值公債共一百二十億元，就發行保值公債有關問題，回答

# 中國核子工業 繼續對外開放

《人民日報》記  
的提問。

項懷誠說，  
統計，到去年  
底，中國城鄉居

(新華)上海  
十二日電)卅二歲  
的中國留學生雷建  
一駕車環球旅行六  
年出廠的棕色豐田  
過直布羅陀海峽，  
發，經俄亞州到葡  
萄牙、西班牙，穿

環球旅行的世界第  
一人。  
一輛一九八二

他抵達上海時，他的母親已經認不出這位明顯消瘦、黝黑的兒子。

參觀天安門

台北市景美女子  
先生說，我是土  
一次來大陸和到  
中學八中參觀訪  
教師和學生就學  
行智力等問題進

中國氣象標準  
「甚高分辨率氣象  
十二日電」一台  
滬滬航運停頓  
復愈載各口所

軍空  
衛象  
星衛  
接星  
配星  
軍空  
衛象  
星衛  
接星  
配星

世界提供確  
衛星圖接收系  
統日前在中國空  
軍裝備應用。  
這台由中國自  
行研制的接收系  
統，可以及時準確  
大暴雨，長江、嘉陵江水位猛漲，  
由於江水漲及滑坡  
長江葛洲壩被迫泄洪，長江輪船出  
口及重慶市廿八家航運企業輪船出

雲一號」的  
美國等地的

專家們認為，這套裝備的使用為中國空軍的作戰訓練和各種氣象保障將起重要作用。

這一接收系統從天線的輸入跟蹤到國圖象的自動、存貯、濾波、

據了解，空軍從一九七八年以來，主要依靠日本的地球同步氣象衛星雲圖為作戰訓練、專機飛行等六、四事件後首次國際賽

確辨說：中國邊境地區的天氣帶來很大困難，難以滿足空軍氣象保障的要求。

次在中國舉行的，屆時定六月廿五日開始舉行，後決定延期。這次比賽對提高美國拳擊運動水平，促進亞洲運動的發展和為明年在北京舉行的亞運會作準備，西

(新華社北京七月廿九日電)第十四屆亞洲拳擊錦標賽於七月廿三日至廿九日在北京舉行，這是平息反革命暴亂後第一次在北京舉行的洲際運動會。

完成環球旅行  
留學生抵上海  
公里使用一日汽車

車，展示了主人艱辛的歷程。豐田車的後部有一個大窟窿，這是雷建共在邊境入新疆，往

陝西省一個山區翻山向峽谷跌落，幸而被樹檔住時留下來的痕跡，車內外殘存的砂泥沙，使人聯想到他過沙漠、穿峻嶺的艱難。

這位已基本完成成都車環球旅行壯舉的雷建其，計劃在出生地上海滬留災區涪陵、達縣、

十三日電）長江上峰已於今天下午十時以每秒六萬二三千立方米的流量通過川東門戶四川省萬縣市，長江洪峰保持原來水位，沒有再上漲。截至今晚七時止，四川省今次洪災區涪陵、達縣、

來自加拿大北極高原的世界最巨型的  
白熊，精工漂晒及裱製，長期保用。  
價錢由US \$12,000起（包括準許  
証及船務）。

**查詢電話及地址**  
BLAIR DOWN  
INTERGLOBE PROJECT MANAGEMENT  
999-1185 West Georgia Street,  
Vancouver B.C. Canada V6E 4E6  
電話 (604) 685-0173  
傳真 (604) 683-9696

## 餐館出讓

---

\*北溫 165 座位，家庭式，因股東意見不合，歡迎任何合理議價。  
\*二埠 40 座位快餐，年賺 15 萬，生意達實業 62 萬 62 萬 5  
\*北溫 FISH & CHIP 店 24 座位，3 萬 9 千 5  
\*北溫 40 座位雜碎，3 萬 3  
\*溫哥華市中心，160 座位快餐，9 萬 9  
\*一街夾蘭菲街 70 座位，14 萬 5  
\*渥街夾 22 街，75 座位，15 萬  
\*溫哥華市中心 80 座位，4 萬 8 千 5  
\*KINGSWAY, SOUP AND SAND, 4 萬 2  
\*KINGSWAY, 南本拿比，65 座位，12 萬 5  
\*二埠 PUBLIC MARKET FOOD FAIR, 20 萬  
\*列治文 LANSDOWNE MALL 連鎖店 157 座位，43 萬  
\*KINGSWAY 夾 SLOCAN，54 座位，6 萬 9 千 5

詳情請電 DON MAH 馬偉俊 986932

UTTON GROUP W C REATLY

**靚屋特價出賣**  
 利治文區大屋出賣，原市價  
 \$239,000 因屋主急移別埠叫價  
 賣 \$195,000 元地大 108x66 大  
 餐廳四睡房二浴室洗衣房大房  
 車房近商場學校巴士交通便電：  
 353.9290 或 465.0767

**抵買華麗新屋柏文**  
▲新屋 615 SEMLIM 正層三房完成土庫 25 萬 ▲兩房柏文 3680 圓街 9 萬 9 ▲列治文中心近唐人街兩房柏文地下車房 8 萬 5，電 8730507 傳呼 6670919 恒生胡蘭誠

**靚屋出售**  
環境清靜，四睡房及一書房，蒸  
浴室，壁爐，雙車位，開價 \$22  
9,000 請英語電 733-6258  
開放日：星期六及日（十二時至  
四時）北溫 780 MORGAN RD.

**烈治文新屋出售**  
最平靚屋剛建好面積 2600 平方呎  
四房三廁，暖石地台，入口瓷磚，雲石壁爐，柚木櫥櫃，交通方便，近學校 \$272,000  
電 278-6715 271-8776

栢文出賣

位市中心快餐館自  
助式，生意佳旺地  
無忌餐易做慳人力  
無須經驗詳情電：  
3240120李

生意出讓

本埠中心片打街禮  
物文具旺舖批期長  
租平S A M L 3 2 I M  
2 9 8 7 4 0 5  
夜 2 9 8 7 4 0 5

生意出讓

意餐館平價急讓，  
十租。電： 9 2 9 . 0 4 4 2

DEEPP COVE 送

中西餐館  
由B埠仔百六十座  
已設備一流租約長  
至酒牌東主另有發  
夾廉價出讓有意請  
電2953313

餐館急賣  
平詩KAM LOOPS  
十西人皆有酒牌  
街市餐館人手不足請  
自費電604.5  
99487馬太

車行生意  
 平身修理急讓三萬  
 五千元電2666  
 1551一任洽  
 Realty World  
 Ker & Ker

中西餐館

飯舍比商場二十座  
 但堂食外賣全新裝  
 修前前景最佳適合  
 神經營廉讓二萬請  
 電2991832

餐館平賣

**HOUSTON 埠生意良機**  
雜貨舖讓，八八年生意額一百四十萬，租約每月\$2,850現讓  
\$195,000 包括設備。查詢：  
P.O. Box 159  
Houston, B.C. V0J1Z0

**PIZZA 生意讓**  
專營外賣送餐，生意盈利  
好，提供訓練，開價  
\$18,000 請電：  
254-8476 或 253-1030

投資良機 賣貨歡迎

唐番餐館座位百四，酒牌、用具  
位於雲島乃磨市中心生意好、有  
途東主因人力不足忍痛捨愛如  
意營業者莫失良機自費電話：  
1754-3366 黃君洽商

**生意出讓**  
專營零售護士，飲食業制服及用品，地點適中，租約合理，營業額 \$82,000，包括現貨，設施齊全（白天）731-7715 議價。

業皮鞋，潛力無  
選休急讓，開價  
主意，請英語電

沙省中西餐館出賣

**餐館出讓**  
卑詩Prince George, 市中心/  
中, 假日酒店附近。生意連同傢  
\$ 165,000 或生意 \$ 65,000  
詳情電RON CARSON REAL  
564-4436 或 564-4745 ( Roy

251-6366

18元  
81

金屬品

位於陽光普照  
備齊全，業主  
開價 \$175,000  
256-742

530-0231 (公司) 530-  
造店讓 唐人街  
ILLOO ET, 設 溫哥華唐人街  
建築物業連同地 餅房, 新裝修  
請英語電: (加 5 年)。包  
或 256-7326 回港出讓。叫價  
SUTTON 陳

86 (住家).

**茶餐廳**

九王, 生意好, 有  
且約平及長 (5 年  
生財器具, 東主  
5 萬, 認真超值  
686.6032 億呼



沒有選擇

向以明星近聞、名流動態見著者的八集周刊，近兩月來，紛紛改價別，政治明星替代了歷來由文壇聖照佔據的封面地位。

拍馬所見，除了早就就是政壇上的風雲人物，鄭小南、梅岡人、李鵬、鄧小平之外，政治新秀，吾登聯老、朱、王、丹等也登上對面流行榜，經久不衰。

與傑性相久別，這回轉不問政治之氣，應該說是順應社會觀念之潮流所致。

如今，誰還有多餘心思去賞花雪月，人們只關心兩件事：一大陸政局；二為私人的敗絮。

是對政治的瞭解呢？還是大言說透，政治和名人是絕對的兩件事？是絕對的領導。

孫中山說「政治是管理家人」，抗戰的應該不是政治本身是實行管理的人。

這些人管理之理，個人或集團私利，做個黑手黨，一切翻手，黑白為兩的東亞亞佐假政治之名而進，於那些人以我們們所

而政治也絕對關乎我們這些理者的命運，我們是任由別人將羊般地去宰呢？還是羣起拿命。



周海濱

**招請製衣員工**  
職務包括裁床、配料、及其他雜務

**製衣廠請員工**  
①製衣廠急需有經驗單針車工，薪酬以經驗為準

**招請熟手車衣**  
製衣廠招請熟手車衣工友多名，自己工計，平均每日收入超過 60 元。

**誠聘車衣工人**  
新現代化工廠招請全職單針車衣工人及銀骨，優厚福利，包括牙疾醫療，部

入會費僅十元。  
請將閣下姓名，地址，社會保險號碼及近照寄往：  
UNITED STUNT & EXTRAS  
816-207 W. HASTINGS  
VANCOUVER. V6B 1H7

**出 租**

有意入者，請洽：  
 上巴剎牛車水 325-9985  
 士嘉堡 325-3306  
 電話：天者

**樓下出租**  
 合房二廳四小房或月  
 合房三廳四小房近  
 學生47街近  
 277-1623

**光猛土庫**  
 房一廳出租，適  
 夫婦或單身不吸  
 煙。下午六時  
 為合。  
 電話：277-8552

**平租**  
 浮樓下三房一廳  
 廚房一廁所平租  
 樓齊備非沙十六  
 近學路  
 98-8133

**樓下出租**  
 治街近Gilmor  
 文通二房一廳廚廁  
 家庭晚七時後便  
 34-2988

**新屋樓下**  
 房一廳合小家庭  
 不吸煙近學校乃  
 34-2988

**樓上全層**  
 域多利廿二街兩  
 房加雙車位近中  
 學交通便月租六  
 75-1138

**有房出租**  
 HCHC-KV3  
 合單身住。電：53-7486

**栢文出租**  
 06喜士定東街  
 備齊全一房一廳  
 意電278-1332或872-056

**土庫出租**  
 打東二庫00地  
 二房一廳爐頭雪  
 浴廁靠近學校已  
 獨立門口晚六時  
 557-1513

**萬貫門全屋出租**  
位於第三路五個大房，三個廁所，  
三個大廳，前後花園，六個泊車位，  
月租一千五百元，請電梁先生：  
644·1092

**樓下出租**  
街夾卅七街一房  
廳各樣齊備，獨  
門戶適合學生或  
單身女士有意請電  
3576333

**單房出租**  
兩層樓共用有傢  
俬，電火交通方便  
2553644  
2553644  
2553644

**全屋出租**  
上三睡房樓下一  
廚廁齊近市樓街  
租九百元傳呼6  
6211212任洽

**新屋樓下**  
十二街菲沙夾純  
三房或兩房合小  
美同或學生，有  
庭園，有意者請電  
2558888

**大房出租**  
庫房猛大房兩浴  
房可分層廚房洗  
衣機靠近香檳酒  
店交通四時後電  
3584009

**全間出租**  
二房兩廳兩房  
兩廁可分層廚房洗  
衣機靠近香檳酒  
店交通四時後電  
2521126

**有房出租**  
學校土庫兩房出  
校巴士站、市  
出入便利電話  
3546688

**平房出租**  
土上有細房出租，  
合女性居住士定  
最多利街口交通  
2540780

**新屋樓下**  
鄰近京士威  
在士街兩層齊  
適合不吸煙  
3570263

|                                 |  |                                |  |                                 |  |                                  |  |                                       |  |                                 |  |                         |  |                             |  |                        |  |                   |  |         |  |
|---------------------------------|--|--------------------------------|--|---------------------------------|--|----------------------------------|--|---------------------------------------|--|---------------------------------|--|-------------------------|--|-----------------------------|--|------------------------|--|-------------------|--|---------|--|
| 近唐人街                            |  | 土庫出租                           |  | 土庫出租                            |  | 有屋出租                             |  | 新屋樓下                                  |  | 樓下出租                            |  | 土庫出租                    |  | 樓下出租                        |  | 車房出租                   |  | 現樓近購物中心           |  |         |  |
| 二房一廳廚浴廁、書櫃獨立門戶交通方便請早晚電：254-8599 |  | 士定咸廿六街一房合學生或早房，有意者請電：2755-2003 |  | 一街夾蘭菲近巴士站獨立門戶兩房廚廁齊合夫婦4218-60618 |  | E十街樓上三房二房兩廁各樣交通便各門路口租872-464劉生洽。 |  | 李比近巴士大馬路一廳設備齊全，學生SSFU或轉家來請晚上電9101262洽 |  | TOWN兩房一廳廚廁齊書櫃近當拔央京，請電：355-80031 |  | 房一廳廚廁齊書櫃近當拔央京，請電：2-0657 |  | 士定東街兩房一廳廚廁齊交通方便，請電：6855-751 |  | 五十四街二大廳廚廁齊交通便合不吸小家庭五百二 |  | 不吸煙早車職業，六時後電：0872 |  | 現樓近購物中心 |  |

|                                                          |                                                                           |                                                               |                                                                              |                                                                   |                                                                   |                                                                                |                                                                                |                                                                      |                                                                  |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <p><b>華埠土庫</b><br/>兩房 廳適合家庭<br/>此六時後請電：<br/>251-5264</p> | <p><b>土庫出租</b><br/>十一夾乃街三門<br/>廳浴廚齊獨立有門<br/>適合小家庭，有意者請電。<br/>224-6260</p> | <p><b>新屋土庫</b><br/>屋樓下一房一廳<br/>廚齊獨立門戶近士學校。請電：<br/>74-1402</p> | <p><b>樓下出租</b><br/>一街夾域多利兩<br/>廳廚獨立門戶交通<br/>齊獨立門戶交通<br/>者請電。<br/>21-8986</p> | <p><b>樓下出租</b><br/>房一廳廚齊全<br/>立門戶歸非利街<br/>域多利，電話：<br/>54-2263</p> | <p><b>新屋樓下</b><br/>房一廳廚齊交<br/>立門戶歸非利街<br/>域多利，電話：<br/>54-5179</p> | <p><b>樓下出租</b><br/>樓下東九街樓下<br/>三門戶出廚廚齊<br/>立門戶門口有已<br/>站交通方便不吸<br/>2545954</p> | <p><b>土庫出租</b><br/>大房廳廚齊房齊<br/>獨立門戶近巴士<br/>適合單身人士或<br/>士居住六時請電<br/>68-7344</p> | <p><b>新裝土庫</b><br/>房一廳獨立門戶<br/>近巴士交通便於學<br/>士小家庭煙火煙免<br/>2502690</p> | <p><b>有房出租</b><br/>四十六街近L<br/>GAR 房近交通<br/>單身女仕不吸<br/>836後電3</p> |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|



# 本報廣告 效力宏大

**代看小孩**  
在家代看小孩地址  
請電 438-5252  
877 另有地址兩套  
舊樓頭出租



**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本  
律沽捷埠菜油山號  
歡批妥訂鮮醬雜統  
迎發當購菓料貨辦

**Kam Yen Jan**  
CHINESE SAUSAGE  
自送不材皮肉風美  
用禮含料衣質味加  
實名味純薄鮮特  
惠貴精正脆美行

**URGENT**  
WE NEED 7 COUPLES OR INDIVIDUALS WHO ARE SHARP ENOUGH TO VISUALIZE THEIR DREAMS & SMART ENOUGH TO LAY THE FOUNDATION FOR FINANCIAL INDEPENDENCE.  
THE AMBASSADOR NETWORK.  
Have you heard of it?  
Call MR. HEINZE 467-1733

**哀謝**  
先室朱門馬氏太夫人之喪經於一九八九年七月六日下午一時假座五福酒樓舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園  
朱氏宗親會派員辦理復蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀謝  
秋期夫朱耀岳  
哀子 樹勳 樹榮 樹同 叩謝  
厚恩芳名 恕不羅列 祈為見諒  
688-8881

**香港機票 \$695**  
國泰航空公司來回機票，由溫哥華起飛，可停留八至十日，機位有限，詳情英語電 684-6715

**寫字樓租**  
唐人街十一間寫字樓面積三千呎全新裝修新設備，平租 684-3571 或 736-0002 索閱

**寫字樓租**  
由二百呎至二千五百呎或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683-4922

**旺舖出祖**  
菲沙街四二二八近銀行二舖現一店餐可擴充巨型餐館或各行生意長批電話 294-8088

**訃告**  
雲埠洪門元老梅公拱學身兼紅棍之職廣東台山縣人氏出生於域多利埠不幸痛於一九八九年七月八日病逝聖保羅醫院積閱享壽八十有八歲梅公拱學畢生致力洪門黨社歷任中國洪門民治黨駐加總支部雲埠洪門民治黨支部達權支社及各機構外交兼大漢公報董事等職今老成凋謝親友聞訊非常惋惜謹擇於一九八九年七月十五日(星期六)中午十二時假座孟嘉酒樓舉行喪禮禮聘仲遠容隨即出殯歸土卜葬於海山墓園  
宗親 洪門 洪仲 哀此訃  
宗親 友 好 大漢公報 社治喪委員會  
敬辭花園購儀捐助 IN GEORGE'S MEMORY  
洪門民治黨 116 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T3 Telephone (604) 661-9718  
大漢公報 1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9 Telephone (604) 685-8575

**哀謝**  
先嚴陳志一翁之喪經於一九八九年七月十二日上午十一時假座周香協和教會舉行喪禮出殯火葬  
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀謝  
治喪處：714 Campbell Ave. Vancouver, B.C. Phone: 254-5647

**訃告**  
先慈鄭榮達夫人廣東恩平縣新荷鄉村人不幸痛於一九八九年七月十一日上午十一時於聖保羅醫院壽終正寢享壽九十有一不幸榮川等隨侍在側親視含殮連禮成服謹擇於七月十七日(星期一)下午一時假座士嘉堡安樂堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園  
宗親戚友鄉世誼哀此訃  
孤哀子 榮川 媳 劉氏 叩  
孤哀女 轉轉 媳 梁門 叩  
男 孫 日新 日儒 叩  
女 孫 楚英 琬 叩  
外男 孫 炳洪 孫 煥 吳氏 叩  
外女 孫 芳 叩 同泣告

**哀謝**  
先夫陳志一翁之喪經於一九八九年七月十二日上午十一時假座周香協和教會舉行喪禮出殯火葬  
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀謝  
治喪處：714 Campbell Ave. Vancouver, B.C. Phone: 254-5647

**訃告**  
先慈鄭榮達夫人廣東恩平縣新荷鄉村人不幸痛於一九八九年七月十一日上午十一時於聖保羅醫院壽終正寢享壽九十有一不幸榮川等隨侍在側親視含殮連禮成服謹擇於七月十七日(星期一)下午一時假座士嘉堡安樂堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園  
宗親戚友鄉世誼哀此訃  
孤哀子 榮川 媳 劉氏 叩  
孤哀女 轉轉 媳 梁門 叩  
男 孫 日新 日儒 叩  
女 孫 楚英 琬 叩  
外男 孫 炳洪 孫 煥 吳氏 叩  
外女 孫 芳 叩 同泣告

**訃告**  
先慈劉金蘭元配蔡金寬夫人係廣東省中山縣永厚鄉人不幸痛於一九八九年七月十一日晨五時許於聖保羅醫院積潤享壽九十歲不幸等隨侍在側親視含殮連禮成服謹擇於一九八九年七月十七日(星期一)上午十一時正假座  
1235 E. Hastings St. Tel: 255-5444  
殯儀館舉行喪禮出殯歸土隨即卜葬於海山墓園 Ocean View 4000 Imperial St. Burnaby, Tel: 435-6688  
宗親戚友鄉世誼哀此訃

**訃告**  
先慈劉金蘭元配蔡金寬夫人係廣東省中山縣永厚鄉人不幸痛於一九八九年七月十一日晨五時許於聖保羅醫院積潤享壽九十歲不幸等隨侍在側親視含殮連禮成服謹擇於一九八九年七月十七日(星期一)上午十一時正假座  
1235 E. Hastings St. Tel: 255-5444  
殯儀館舉行喪禮出殯歸土隨即卜葬於海山墓園 Ocean View 4000 Imperial St. Burnaby, Tel: 435-6688  
宗親戚友鄉世誼哀此訃

**泮溪花店**  
False Creek Florist  
1989 Inc.  
華僑之聲社團公關康永騰主理  
服本價福長花四結  
務地錢壽春藍季婚  
週海公花樹花鮮花  
到外道園木牌花球  
770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-9106 874-9100 (華語服務)

**壽康墓碑鑄造廠**  
Custom Bronze Foundry 1988  
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8 Bus. 255-3227 Res. 321-2100  
銅承舊輸外代華經墳本  
質鑄碑運埠寫人驗園廠  
物各翻到定中主技墓精  
件種新步造文理師碑造

**溫哥華花舖**  
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.  
專四花結花盆  
人季牌婚球景  
送時花襟花樹  
貨花園花籃木  
610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街 Tel. (604) 254-5431

**忠誠鮮花發行**  
TRANS CANADA FLORISTS LTD.  
1259 Frances Street Vancouver BC  
電話：255-9599  
舖價福花喜精盆各  
後錢壽球慶心栽類  
泊公花襟花設樹鮮  
車道園花籃計木花

**雅麗花舖**  
ELEGANT FLORIST  
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

**明氏花屋**  
喜市定東街一七五號  
MING'S FLOWER SHOP  
175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5  
BUS. [604] 683-6085  
RES. [604] 255-8078  
趙無長四花結喜承樣奉鮮手  
明任春季婚慶接樣神花工  
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝  
理迎葉花園花牌架足佛燭品

**新奇士花店**  
SUN. K.S. FLORIST  
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094  
喜市定東街三八九號  
電話六八七四〇九四  
吳相南啓  
特光僑花結技盆  
別顧胞牌婚工景  
歡定社花花精花  
迎製團圈球製木

**加拿大花舖**  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
BBY. B.C.  
PHONE: 298-0522  
花樣美觀  
花圈花球  
花牌花球  
花樣美觀

**潔僑花舖**  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3  
TEL: 683-5124  
總代理李氏花屋  
中國名花  
桂仔花  
米仔花  
黃花白蘭  
含笑花  
本店常備  
長壽花球  
結婚花球  
長壽花球  
歡迎光顧

**第一殯儀館**  
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES  
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585  
莊嚴新廈 空氣調節  
禮堂寬大 儀式隨意  
豐儉由人 石碑銅牌  
鮮花服務 保君滿意  
僑胞服務部吳祖君主理  
服務歷史垂二十七年

**安息堂殯儀館**  
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. (近唐人街)  
問我有長生  
願人無短壽  
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 龍雲 二君接洽  
電話：254-7166 (24小時)  
\* 寬大禮堂 \* 免費停車  
\* 棺木山地 \* 包辦一切  
\* 服務週到 \* 價錢公道  
\* 任何宗教儀式不拘

**高希雲殯儀館**  
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255-5444  
本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問，免費諮詢  
禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道  
經理：馬信 CHARLES MATSON

**本報廣告 效力宏大**  
看完本報 請即定閱

**第一殯儀館**  
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES  
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585  
莊嚴新廈 空氣調節  
禮堂寬大 儀式隨意  
豐儉由人 石碑銅牌  
鮮花服務 保君滿意  
僑胞服務部吳祖君主理  
服務歷史垂二十七年

本報廣告 效力宏大 看完本報 請即定閱



在此之前的畢業的學生則只可能得到最高為百分之三十三的政府發給之學生貸款免還。

學生貸款免還計劃並有一些條件限制，如果你只完成了第一個學位，那麼你自己仍要償還一萬二千元以上的貸款，只有當你的學生貸款已超過一萬二千元以上，該超出的部份才可申請減免。

而且申請書居民到加拿大其他省份讀書者，學生貸款免還申請會有進一步的限制。

該計劃詳情者可致電三八七、六六一零查詢或寫信到 STUDENT SERVICES BRANCH MIN

麼只有當你的學生貸款已元以上才能申請減免，而只限於超出的金額，學生貸款還一萬六千元貸款。

生貸 請人的學習不能拖得太長，如某些學科的課程時間為三年，申請人不能拖至五年後才畢業。

另外，申請貸款價還減免應在畢業後兩年內提出進行。

生貸款 有時間

自先申 申請卑詩省學

ISTRY OF ADVANCED EDUCATION AND JOB TRAINING PARLIAMENT BUILDING BC V8V 1X4 (卑詩省高教部學生服務處。卑詩省其他地區可致電一八八零，七四二一。一八八零免費電話查詢。

單憑你個人的判斷行事，天氣的突然轉變或風暴對於舵手是極危險的事情。

(六) 如果你

的船太小，不要在船上站立起來，也不要超重載客或載物。

(七) 醉酒駛船是違法的，而且也非常危險，因為酒精能降低你大腦

動落水者的時候，要防止因移動或過份阻止的動作而影響到該體溫過低的落水者的正常心跳。然後脫去其身上濕透的衣服和換上乾暖的衣服。

首先要恢復不辛者頸部、胸部和腹部的體溫，不能

一，其中加拿大國家科學委員會需用此項人才最多。近年來科學發展趨向顯示，將有不少的研究需要生物工程，微生物學和其他專業知識結合。

目前此行業中仍有人才供不應求的現象，故加拿大需向海外招聘人手。便由於國際上對此項人材的需求也甚殷，故海外招聘也將難以解決加拿大的人材短缺問題。

先溫暖其四肢。 按溫暖不幸者的身體。 如果落水者醒來之後，最好是搶救者用自己身體的體溫在袋內直其呼吸。並密切注意能給他一口熱的飲品。

大漢公報·逢星期五出版

日嬉水注意安全

感覺遲鈍。

(八) 泛舟時應帶備救急藥物。

假如不幸遇到覆舟的情況，不要



讀者服務

|    |    |
|----|----|
| 耆英 | 園地 |
|----|----|

頭來支撐一樣，鈣是令骨骼堅硬的成份。

某些人比較容易患上骨質疏鬆症，例如白種人或東方女性，又或家庭成員中有人曾患骨質疏鬆症，又或者

例如習慣進食含鈣低的食物容易引起骨質疏鬆，又或嗜好杯中物，每日飲上十二安或以上的啤酒，四安士以上的葡萄酒或一點五安士的烈酒者，以及過量取食維他命C（每日超過八百

最好請教你的醫生。  
最好能戒煙或酒，至少也要少吸煙少喝酒。  
向你的藥劑師請教那些藥物含影響你體內鈣質的水平。

原因都有，那麼你便應該額外小心。某些個人習慣也容易引起發骨質疏鬆症，例如不喜體育運動的人，即每週運動的次數少於三次。所謂運動，包括步行和一些運動量較為大的活動。吸煙也是誘至骨質疏鬆的一個因素。

據估計，在加拿大平均每四個六十五歲以上的女性中，便有一人患有骨質疏鬆症。

患有骨質疏鬆症十分痛苦，經常週身骨痛，而且因缺乏鈣質，骨骼十分脆弱，很容易發生骨折。

雖骨質疏鬆症有部份原因是受

命。凡對骨骼生長有好處而過度服用，其實物極必反，過多維他命D對骨骼是有害的。

如果你習慣的食譜中含鈣較少，應自覺去改正，正確的鈣攝進量大約相同於每日飲二杯牛奶，或三分之二的杯的酸乳酪，或一又四分之一的方塊的乾奶酪。

生物學家

就業，就業人數增長速度為一般。經濟情況變化對此行業有一定影響，但根據七十年代的情況來看，技術發展和組織結構變化對該行業就業問題影響不大。

該行業工作較集中的有新藥物的研究，生物技術，環境保護和新品種研究等。

生物技術研究是聯邦和省政府實驗室的主要工作之一，其中加拿大國家科研委員會需用此項人才最多。

近年來的科學發展趨向顯示，將有不少的研究需要生物工程，微生物學和其他專業知識結合。

目前此行業中仍有人才供不應求的現象，故加拿大需向海外招聘人手。便由於國際上對此項人材的需求也甚殷，故海外招聘也將難以解決加拿大的人材短缺問題。

接溫暖不幸者的身

如果落水者時

讀者服務

**新星快速中英文電腦植字中心**  
**New Star Information Systems (Canada) Inc.**  
 \*\*\*\*\*  
 428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7  
 Tel: 251-1702 Fax: 251-1295  
 多款中文簡、繁體、表格、花邊  
 中英文混排，交貨及時  
 價格便宜，每千字 20 元  
 長期客戶 20%-30% off

**진미**  
JIN MEE

**韓國真味燒烤**  
Korean B.B.Q. Jin Mee Rest.

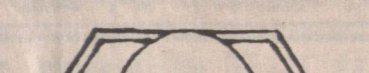
715 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1R3

☎ **255-8922**

七天營業：  
星期一至星期六 上午十一時至晚上十一時  
星期日及公眾假期 下午一時至晚上十二時

**二人世界套餐B**：二位用只售 24.50  
美味的燒烤汁精心配製牛肉、牛肋骨、雞肉、豬肉、  
蝦、墨魚、附送白飯、湯及十道配菜

**二人世界套餐A**：二位用只售 29.50  
照餐B 另加二款海鮮 單人燒烤套餐全日供應



# 家家樂大酒樓

**GAH LOK RESTAURANT 255-0008**

各位食家有口福也，家家樂大酒樓  
集古今中外之精華，揉合各派之特  
長，異軍突起，由香港名廚泡製之  
新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！

地址：Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上  
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場

訂座電話 255·0008



漢宮

# 漢宮大酒樓

## KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street! Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

**貴賓席**

生猛龍蝦大沙律  
蠔汁鮮鮑  
雪裡影紅梅  
式大熱薑  
御品雞煲翅  
絲酒燜鴨翅  
生炒桂魚卷  
碧綠翠瑤柱  
黑椒野鴨柳  
八寶荷葉飯  
肆式美點  
椰汁地雪蛤羔

388.00

**特價海鮮席**

彩紅大拼盆  
上湯焗龍蝦  
紅燒三絲翅  
北京片皮鴨  
生菜包鴨鬆  
玉蘭炒雙蚌  
當紅炸子雞  
清蒸游水斑  
揚州炒飯  
蓮子紅豆沙  
合時生菓

188.00

59.00 (六位套餐)

西菜地鷄膏  
蝦子海參鴨掌  
沖油脆皮雞  
玉蘭炒雙蚌  
椒鹽中蝦  
鼓汁蒸大只  
絲苗白飯  
奉送糖水、生菓

|                                                                                                                                   |  |                                                                                                                                    |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>本酒樓重金聘香港<br/>名廚師王忠師主理</p>                                                                                                      |  | <p>特別貢獻</p>                                                                                                                        |  |
| <p>合家歡樂席<br/>大四喜拼盆<br/>式熱葷<br/>玉蘭炒花枝<br/>豉汁蒸生蠔<br/>花膠鴨絲羹<br/>上湯焗雙蟹<br/>南乳吊燒雞<br/>京都牛仔骨<br/>沙律焗黑魚<br/>茄汁雞絲炒飯<br/>清潤甜品<br/>合時生果</p> |  | <p>精美酬賓席<br/>家家樂大拼盆<br/>式熱葷<br/>荔茸釀帶子<br/>雪耳炒象拔<br/>雲腿會冬茸<br/>奶油焗雙蟹<br/>南乳吊燒雞<br/>香橙焗肉排<br/>清蒸游水斑<br/>咸魚雞粒炒飯<br/>清潤甜品<br/>合時生果</p> |  |
| <p>\$128.00</p>                                                                                                                   |  | <p>\$138.00</p>                                                                                                                    |  |
| <p>超值酬賓席<br/>五福爭輝大拼盆<br/>式熱葷<br/>碧環燒帶子<br/>露笋炒雙蚌<br/>紅燒四寶翅<br/>奶油龍蟹會<br/>北京片皮鴨<br/>韭菜炒鴨絲<br/>清蒸游水斑<br/>福州炒飯<br/>清潤甜品<br/>合時生果</p> |  | <p>巧手六和菜<br/>芙蓉炆柱羹<br/>奶油焗龍蝦<br/>荔茸香酥鴨<br/>雲腿扒津菜<br/>脆皮炸子雞<br/>清蒸游水斑<br/>絲苗白飯<br/>清潤甜品<br/>合時生果</p>                                |  |
| <p>\$168.00</p>                                                                                                                   |  | <p>\$79.00</p>                                                                                                                     |  |

# 北園

## NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譙會  
 瑋璜禮堂筵開四十餘席

\$ 188.00

|      |       |      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|------|-------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 合時生菓 | 蓮子紅豆沙 | 楊州炒飯 | 清蒸游水班 | 當紅炸子雞 | 椒鹽焗中蝦 | 玉蘭炒雙蚌 | 生菜包鴨鬆 | 北京片皮鴨 | 紅燒三絲翅 | 上湯焗龍蝦 | 彩虹大拼盆 |
|------|-------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|

特價海鮮席

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
 PHONE: (604) 688-8828

全新裝修，  
 地方優美，  
 座位舒適，  
 服務殷勤，  
 晚飯飲茶，  
 無任歡迎，  
 訂座請早！



- 第三分店**  
1610 Robson St.  
Vancouver, B.C.  
☎ 682-0213



# 賽球足際埠人華美加 束結滿圓逐角經 人驚鳴一隊區灣

## 行舉燕際埠於禮獎頒

【溫哥華訊】第十二屆加美華人埠際足球賽，已於去週圓滿結束。參加者計有多倫多之打比及多倫多華人足球隊、三藩市之灣區及南灣、紐約之愛明頓、西雅圖及溫哥華八隊。

上述八隊分為兩組，採單循環制，每日比賽兩場。兩組之一、二、三、四名互賽爭取名次。經過兩日之四場角逐，優勝隊伍成績如下：冠軍：三藩市灣區，亞軍：多倫多華人足球隊，季軍：三藩市南灣。

頒獎禮於埠際宴會中舉行。嘉賓中除各參加隊伍之代表外，並有溫哥華警務處、長官、公關局之湯錫、卑詩足球總會、溫哥華華人社區、國樂、中文電視之何守信等。出席人數達三百人。

會長陳亦能於分別敬酒互祝，席中致歡迎詞，盛讚各隊球員及護球隊之良好表現，守信等均高聲讚揚。陳亦能並頒發獎狀予各隊，現。埠際賽之得以圓滿，德信行及元昌順利完成，全仗各球隊及各界人士之支持與合作。希望日後有更多其他城市之球隊主辦此項埠際賽。會中各隊軍之三藩市南灣隊。

圖為趙松基主席頒發獎狀予埠際賽季軍之三藩市南灣隊。

【溫哥華訊】第十二屆加美華人埠際足球賽，已於去週圓滿結束。參加者計有多倫多之打比及多倫多華人足球隊、三藩市之灣區及南灣、紐約之愛明頓、西雅圖及溫哥華八隊。

上述八隊分為兩組，採單循環制，每日比賽兩場。兩組之一、二、三、四名互賽爭取名次。經過兩日之四場角逐，優勝隊伍成績如下：冠軍：三藩市灣區，亞軍：多倫多華人足球隊，季軍：三藩市南灣。

頒獎禮於埠際宴會中舉行。嘉賓中除各參加隊伍之代表外，並有溫哥華警務處、長官、公關局之湯錫、卑詩足球總會、溫哥華華人社區、國樂、中文電視之何守信等。出席人數達三百人。

會長陳亦能於分別敬酒互祝，席中致歡迎詞，盛讚各隊球員及護球隊之良好表現，守信等均高聲讚揚。陳亦能並頒發獎狀予各隊，現。埠際賽之得以圓滿，德信行及元昌順利完成，全仗各球隊及各界人士之支持與合作。希望日後有更多其他城市之球隊主辦此項埠際賽。會中各隊軍之三藩市南灣隊。

【溫哥華訊】第十二屆加美華人埠際足球賽，已於去週圓滿結束。參加者計有多倫多之打比及多倫多華人足球隊、三藩市之灣區及南灣、紐約之愛明頓、西雅圖及溫哥華八隊。

上述八隊分為兩組，採單循環制，每日比賽兩場。兩組之一、二、三、四名互賽爭取名次。經過兩日之四場角逐，優勝隊伍成績如下：冠軍：三藩市灣區，亞軍：多倫多華人足球隊，季軍：三藩市南灣。

頒獎禮於埠際宴會中舉行。嘉賓中除各參加隊伍之代表外，並有溫哥華警務處、長官、公關局之湯錫、卑詩足球總會、溫哥華華人社區、國樂、中文電視之何守信等。出席人數達三百人。

會長陳亦能於分別敬酒互祝，席中致歡迎詞，盛讚各隊球員及護球隊之良好表現，守信等均高聲讚揚。陳亦能並頒發獎狀予各隊，現。埠際賽之得以圓滿，德信行及元昌順利完成，全仗各球隊及各界人士之支持與合作。希望日後有更多其他城市之球隊主辦此項埠際賽。會中各隊軍之三藩市南灣隊。

【溫哥華訊】第十二屆加美華人埠際足球賽，已於去週圓滿結束。參加者計有多倫多之打比及多倫多華人足球隊、三藩市之灣區及南灣、紐約之愛明頓、西雅圖及溫哥華八隊。

上述八隊分為兩組，採單循環制，每日比賽兩場。兩組之一、二、三、四名互賽爭取名次。經過兩日之四場角逐，優勝隊伍成績如下：冠軍：三藩市灣區，亞軍：多倫多華人足球隊，季軍：三藩市南灣。

頒獎禮於埠際宴會中舉行。嘉賓中除各參加隊伍之代表外，並有溫哥華警務處、長官、公關局之湯錫、卑詩足球總會、溫哥華華人社區、國樂、中文電視之何守信等。出席人數達三百人。

會長陳亦能於分別敬酒互祝，席中致歡迎詞，盛讚各隊球員及護球隊之良好表現，守信等均高聲讚揚。陳亦能並頒發獎狀予各隊，現。埠際賽之得以圓滿，德信行及元昌順利完成，全仗各球隊及各界人士之支持與合作。希望日後有更多其他城市之球隊主辦此項埠際賽。會中各隊軍之三藩市南灣隊。

【溫哥華訊】第十二屆加美華人埠際足球賽，已於去週圓滿結束。參加者計有多倫多之打比及多倫多華人足球隊、三藩市之灣區及南灣、紐約之愛明頓、西雅圖及溫哥華八隊。

上述八隊分為兩組，採單循環制，每日比賽兩場。兩組之一、二、三、四名互賽爭取名次。經過兩日之四場角逐，優勝隊伍成績如下：冠軍：三藩市灣區，亞軍：多倫多華人足球隊，季軍：三藩市南灣。

頒獎禮於埠際宴會中舉行。嘉賓中除各參加隊伍之代表外，並有溫哥華警務處、長官、公關局之湯錫、卑詩足球總會、溫哥華華人社區、國樂、中文電視之何守信等。出席人數達三百人。

會長陳亦能於分別敬酒互祝，席中致歡迎詞，盛讚各隊球員及護球隊之良好表現，守信等均高聲讚揚。陳亦能並頒發獎狀予各隊，現。埠際賽之得以圓滿，德信行及元昌順利完成，全仗各球隊及各界人士之支持與合作。希望日後有更多其他城市之球隊主辦此項埠際賽。會中各隊軍之三藩市南灣隊。

【溫哥華訊】第十二屆加美華人埠際足球賽，已於去週圓滿結束。參加者計有多倫多之打比及多倫多華人足球隊、三藩市之灣區及南灣、紐約之愛明頓、西雅圖及溫哥華八隊。

上述八隊分為兩組，採單循環制，每日比賽兩場。兩組之一、二、三、四名互賽爭取名次。經過兩日之四場角逐，優勝隊伍成績如下：冠軍：三藩市灣區，亞軍：多倫多華人足球隊，季軍：三藩市南灣。

頒獎禮於埠際宴會中舉行。嘉賓中除各參加隊伍之代表外，並有溫哥華警務處、長官、公關局之湯錫、卑詩足球總會、溫哥華華人社區、國樂、中文電視之何守信等。出席人數達三百人。

會長陳亦能於分別敬酒互祝，席中致歡迎詞，盛讚各隊球員及護球隊之良好表現，守信等均高聲讚揚。陳亦能並頒發獎狀予各隊，現。埠際賽之得以圓滿，德信行及元昌順利完成，全仗各球隊及各界人士之支持與合作。希望日後有更多其他城市之球隊主辦此項埠際賽。會中各隊軍之三藩市南灣隊。

【溫哥華訊】第十二屆加美華人埠際足球賽，已於去週圓滿結束。參加者計有多倫多之打比及多倫多華人足球隊、三藩市之灣區及南灣、紐約之愛明頓、西雅圖及溫哥華八隊。

上述八隊分為兩組，採單循環制，每日比賽兩場。兩組之一、二、三、四名互賽爭取名次。經過兩日之四場角逐，優勝隊伍成績如下：冠軍：三藩市灣區，亞軍：多倫多華人足球隊，季軍：三藩市南灣。

頒獎禮於埠際宴會中舉行。嘉賓中除各參加隊伍之代表外，並有溫哥華警務處、長官、公關局之湯錫、卑詩足球總會、溫哥華華人社區、國樂、中文電視之何守信等。出席人數達三百人。

會長陳亦能於分別敬酒互祝，席中致歡迎詞，盛讚各隊球員及護球隊之良好表現，守信等均高聲讚揚。陳亦能並頒發獎狀予各隊，現。埠際賽之得以圓滿，德信行及元昌順利完成，全仗各球隊及各界人士之支持與合作。希望日後有更多其他城市之球隊主辦此項埠際賽。會中各隊軍之三藩市南灣隊。

【溫哥華訊】第十二屆加美華人埠際足球賽，已於去週圓滿結束。參加者計有多倫多之打比及多倫多華人足球隊、三藩市之灣區及南灣、紐約之愛明頓、西雅圖及溫哥華八隊。

上述八隊分為兩組，採單循環制，每日比賽兩場。兩組之一、二、三、四名互賽爭取名次。經過兩日之四場角逐，優勝隊伍成績如下：冠軍：三藩市灣區，亞軍：多倫多華人足球隊，季軍：三藩市南灣。

頒獎禮於埠際宴會中舉行。嘉賓中除各參加隊伍之代表外，並有溫哥華警務處、長官、公關局之湯錫、卑詩足球總會、溫哥華華人社區、國樂、中文電視之何守信等。出席人數達三百人。

會長陳亦能於分別敬酒互祝，席中致歡迎詞，盛讚各隊球員及護球隊之良好表現，守信等均高聲讚揚。陳亦能並頒發獎狀予各隊，現。埠際賽之得以圓滿，德信行及元昌順利完成，全仗各球隊及各界人士之支持與合作。希望日後有更多其他城市之球隊主辦此項埠際賽。會中各隊軍之三藩市南灣隊。

【溫哥華訊】第十二屆加美華人埠際足球賽，已於去週圓滿結束。參加者計有多倫多之打比及多倫多華人足球隊、三藩市之灣區及南灣、紐約之愛明頓、西雅圖及溫哥華八隊。

上述八隊分為兩組，採單循環制，每日比賽兩場。兩組之一、二、三、四名互賽爭取名次。經過兩日之四場角逐，優勝隊伍成績如下：冠軍：三藩市灣區，亞軍：多倫多華人足球隊，季軍：三藩市南灣。

頒獎禮於埠際宴會中舉行。嘉賓中除各參加隊伍之代表外，並有溫哥華警務處、長官、公關局之湯錫、卑詩足球總會、溫哥華華人社區、國樂、中文電視之何守信等。出席人數達三百人。

會長陳亦能於分別敬酒互祝，席中致歡迎詞，盛讚各隊球員及護球隊之良好表現，守信等均高聲讚揚。陳亦能並頒發獎狀予各隊，現。埠際賽之得以圓滿，德信行及元昌順利完成，全仗各球隊及各界人士之支持與合作。希望日後有更多其他城市之球隊主辦此項埠際賽。會中各隊軍之三藩市南灣隊。

【溫哥華訊】第十二屆加美華人埠際足球賽，已於去週圓滿結束。參加者計有多倫多之打比及多倫多華人足球隊、三藩市之灣區及南灣、紐約之愛明頓、西雅圖及溫哥華八隊。

上述八隊分為兩組，採單循環制，每日比賽兩場。兩組之一、二、三、四名互賽爭取名次。經過兩日之四場角逐，優勝隊伍成績如下：冠軍：三藩市灣區，亞軍：多倫多華人足球隊，季軍：三藩市南灣。

頒獎禮於埠際宴會中舉行。嘉賓中除各參加隊伍之代表外，並有溫哥華警務處、長官、公關局之湯錫、卑詩足球總會、溫哥華華人社區、國樂、中文電視之何守信等。出席人數達三百人。

會長陳亦能於分別敬酒互祝，席中致歡迎詞，盛讚各隊球員及護球隊之良好表現，守信等均高聲讚揚。陳亦能並頒發獎狀予各隊，現。埠際賽之得以圓滿，德信行及元昌順利完成，全仗各球隊及各界人士之支持與合作。希望日後有更多其他城市之球隊主辦此項埠際賽。會中各隊軍之三藩市南灣隊。

【溫哥華訊】第十二屆加美華人埠際足球賽，已於去週圓滿結束。參加者計有多倫多之打比及多倫多華人足球隊、三藩市之灣區及南灣、紐約之愛明頓、西雅圖及溫哥華八隊。

上述八隊分為兩組，採單循環制，每日比賽兩場。兩組之一、二、三、四名互賽爭取名次。經過兩日之四場角逐，優勝隊伍成績如下：冠軍：三藩市灣區，亞軍：多倫多華人足球隊，季軍：三藩市南灣。

頒獎禮於埠際宴會中舉行。嘉賓中除各參加隊伍之代表外，並有溫哥華警務處、長官、公關局之湯錫、卑詩足球總會、溫哥華華人社區、國樂、中文電視之何守信等。出席人數達三百人。

會長陳亦能於分別敬酒互祝，席中致歡迎詞，盛讚各隊球員及護球隊之良好表現，守信等均高聲讚揚。陳亦能並頒發獎狀予各隊，現。埠際賽之得以圓滿，德信行及元昌順利完成，全仗各球隊及各界人士之支持與合作。希望日後有更多其他城市之球隊主辦此項埠際賽。會中各隊軍之三藩市南灣隊。

【溫哥華訊】第十二屆加美華人埠際足球賽，已於去週圓滿結束。參加者計有多倫多之打比及多倫多華人足球隊、三藩市之灣區及南灣、紐約之愛明頓、西雅圖及溫哥華八隊。

上述八隊分為兩組，採單循環制，每日比賽兩場。兩組之一、二、三、四名互賽爭取名次。經過兩日之四場角逐，優勝隊伍成績如下：冠軍：三藩市灣區，亞軍：多倫多華人足球隊，季軍：三藩市南灣。

頒獎禮於埠際宴會中舉行。嘉賓中除各參加隊伍之代表外，並有溫哥華警務處、長官、公關局之湯錫、卑詩足球總會、溫哥華華人社區、國樂、中文電視之何守信等。出席人數達三百人。

會長陳亦能於分別敬酒互祝，席中致歡迎詞，盛讚各隊球員及護球隊之良好表現，守信等均高聲讚揚。陳亦能並頒發獎狀予各隊，現。埠際賽之得以圓滿，德信行及元昌順利完成，全仗各球隊及各界人士之支持與合作。希望日後有更多其他城市之球隊主辦此項埠際賽。會中各隊軍之三藩市南灣隊。

【溫哥華訊】第十二屆加美華人埠際足球賽，已於去週圓滿結束。參加者計有多倫多之打比及多倫多華人足球隊、三藩市之灣區及南灣、紐約之愛明頓、西雅圖及溫哥華八隊。

上述八隊分為兩組，採單循環制，每日比賽兩場。兩組之一、二、三、四名互賽爭取名次。經過兩日之四場角逐，優勝隊伍成績如下：冠軍：三藩市灣區，亞軍：多倫多華人足球隊，季軍：三藩市南灣。

頒獎禮於埠際宴會中舉行。嘉賓中除各參加隊伍之代表外，並有溫哥華警務處、長官、公關局之湯錫、卑詩足球總會、溫哥華華人社區、國樂、中文電視之何守信等。出席人數達三百人。

會長陳亦能於分別敬酒互祝，席中致歡迎詞，盛讚各隊球員及護球隊之良好表現，守信等均高聲讚揚。陳亦能並頒發獎狀予各隊，現。埠際賽之得以圓滿，德信行及元昌順利完成，全仗各球隊及各界人士之支持與合作。希望日後有更多其他城市之球隊主辦此項埠際賽。會中各隊軍之三藩市南灣隊。

# 雲東電影院 映「紅高粱」



雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

雲東電影院，電話：二五三、五四五五。定期於七月十四日（星期五）至七月十六日（星期日）下午七時半及九時三十分，放映中國一九三〇年及一九四〇年日本侵華時之真人真事，於一九八七年拍攝。全片放映時間為九十一分鐘，十四歲以下者，不宜觀看。因該電影片有暴力行為及裸體鏡頭，大受好評。

# 利安旅運中心 RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

**中國精選遊**  
\$1,888.00 全程七日  
暢遊北京、西安、上海。

**日、港、台精選遊**  
\$1,888.00 全程九日  
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

**星、馬、泰精選遊**  
\$1,888.00 全程十一日  
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅。

**大貢獻**  
溫哥華、香港來回機票 \$798.00  
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店（香港新世界大酒店） \$888.00

**中國精選遊**  
\$2,248.00 全程十日  
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

**中國精選遊**  
\$2,248.00 全程十二日  
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

**中國精選遊**  
\$2,488.00 全程十四日  
暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。

**中國精選遊**  
\$2,888.00 全程十五日，長江三峽  
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨眉山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。

**中國精選遊**  
\$2,488.00 全程十四日，絲綢之路  
暢遊上海、烏魯木齊、吐魯番、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。

**中國精選遊**  
\$2,288.00 全程十四日，黃山  
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

# 真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招  
味味靚花正製味牌  
品牛牛大香鴨珍白老  
好肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸腸

歡迎函索目錄均有各大通寄衛生聯馳品特設  
迎索即印有代商行往廠生邦名質聘備  
代理奉備售號阻美督員官政國優名精製

# 永利貿易有限公司 Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

FAX: (604) 662-2304  
新急到 水晶魷魚

餐館家庭均宜  
盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT

秘魯泰國綠豆  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

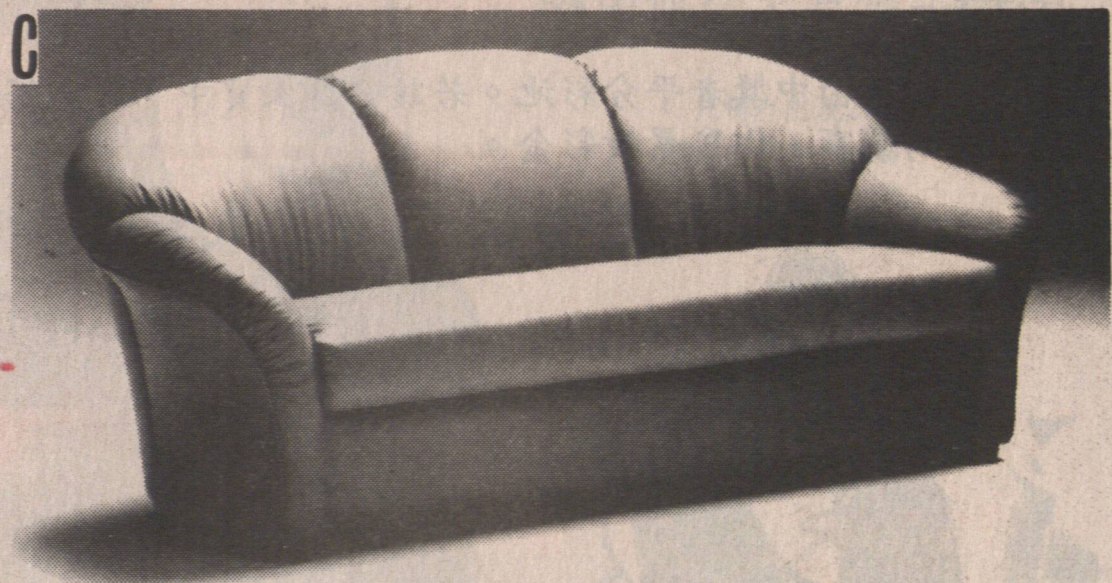
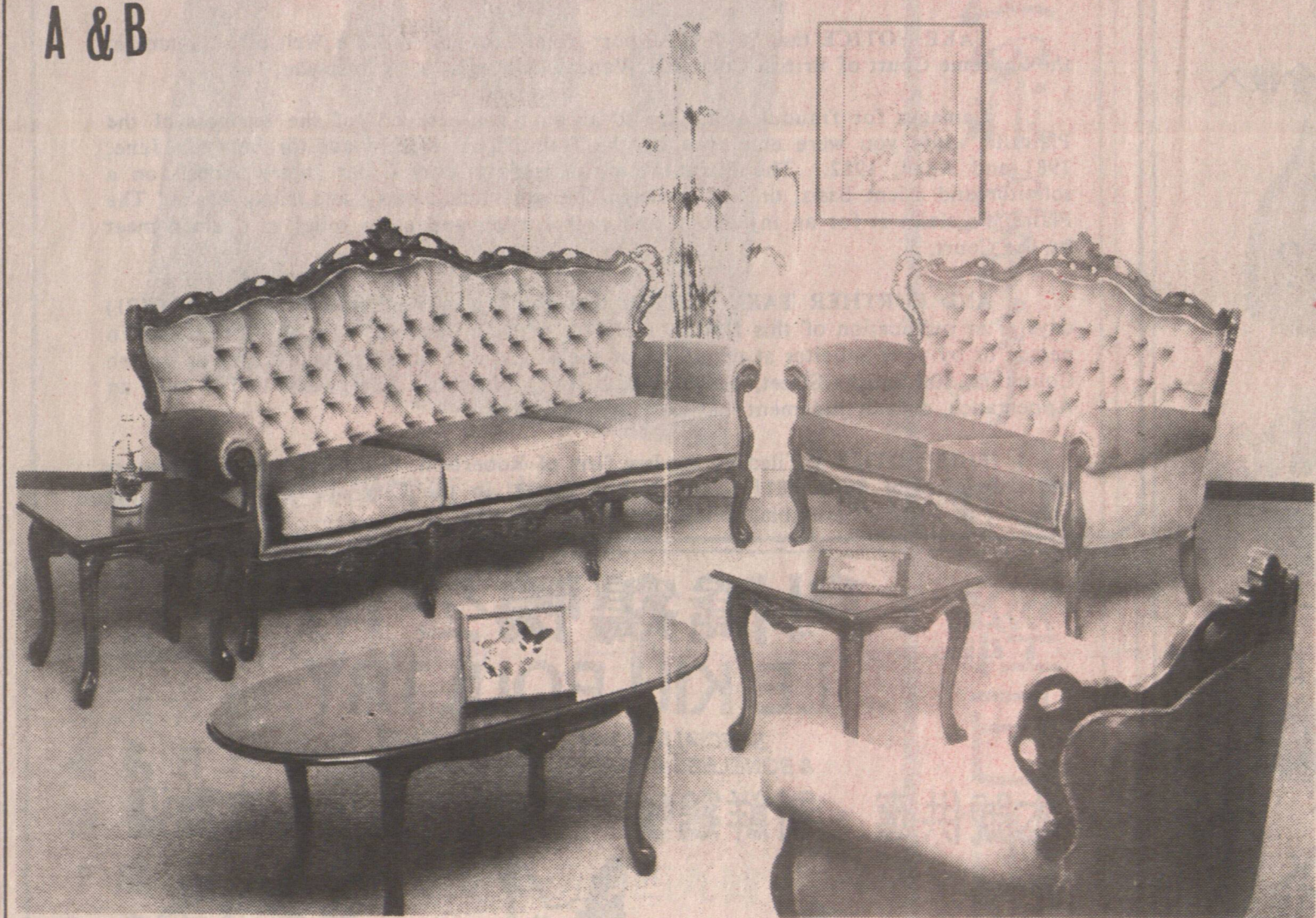
本報廣告  
效力至大  
會服務房屋、市日廿四小時內，均政府、基金會、服有義工担任服務工務會及各界公人士資助。該中心義工，歡迎參加担任義工，每星期最低限度服務四小時。查詢電話：七三三、二一七。歡迎接洽。

# 歐洲傢俬 EUROPA FURNITRE

1612 Ingleton Ave. (界限街以東兩個街口與第一街交界)

## 添置精美傢俬，華廈滿屋生輝

經過十五年業務蒸蒸日上，歐洲傢俬即將搬遷新址，更好地為各界服務



直接入口傢俬，天天為您陳示，古式或現代化，選擇隨您心意。

還有許多各式獨一無二的精美傢俬清貨減價。歡迎駕臨歐洲傢俬陳列室選購。



## 搬遷大減價

- |               |        |            |        |
|---------------|--------|------------|--------|
| A. 3件舒適天鵝絨梳化椅 | \$998  | — 法式兩門古珍櫃  | \$950起 |
| B. 3件精美木咖啡枱   | \$295  | — 木質意大利亮漆椅 | \$49起  |
| C. 意大利真皮梳化    | \$950起 |            |        |

電話：(604) 291-9022  
營業時間：星期一至六 上午九時半至下午六時 / 星期日 下午一時至五時



傳呼機：  
六四五·七〇〇一

電話：  
八七六·三八五四

承接大廈、寫字樓、  
相文等清潔工作。

清潔公司

健長清潔公司

新機器洗地氈梳化椅  
即洗即用不褪色不縮水 變餐潔  
樣，假如晚照服務住宅 或洗清  
館烟团爐頭工待 乾潔

晚電：253·5710